

Kabalat Chabat Accueil du Chabat קבלת שבת



@Yétsira
Création
יצירה

Texte traditionnel Adaptation inclusive : F.Chinsky Traduction : F. Chinsky
Psaumes de Kabalat Chabat : lorsque ce n'est pas précisé, traduction du Rabbinat



א ב ב ג ד ה ו ז ח ט י כ כד ל


מם נן ס ע פפף צץ ק ר שש ת


Aleph beit-veit guimel dalet hé vav zaïn Hèt tèt youd kaf-Haf lamed
mem noun sameH ayin pé-fé tsadé kouf rech chin sin tav

Kabalat Chabat – accueil du Chabat –

קבלת שבת –

Yédid Nefesh – L'ami de l'âme – ידיד נפש

 ידיד נפש אב הרחמן מְשׁוּף עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ
 יְרוּץ עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵיל יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרֶךְ
 יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוּתְךָ מְנוּפֶת צוּף וְכָל טַעַם :
 הַדּוּר נָאָה זִיו הָעוֹלָם נִפְשֵׁי חוֹלַת אֶהְבְּתְךָ
 אָנָּה אֶל נָא רַפָּא נָא לָהּ בְּהִרְאוֹת לָהּ נָעַם זִיוְךָ.
 אַז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא וְהִיְתָה לָהּ שְׂפַחַת עוֹלָם :
 וְתִיק יִהְיֶמוּ רַחֲמֶיךָ וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אֶהְיְךָ
 כִּי זֶה כְּמָה נִכְסוּף נִכְסָף לְרִאוֹת בְּתַפְאֲרַת עֲזֻךְ
 אָנָּה אֵלִי מִחֲמַד לְבִי חוּסָה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם :
 הַגְלָה נָא וּפְרוֹס חֲבִיבִי עָלִי אֶת סִפְת שְׁלוֹמְךָ.
 תֹּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בָּךְ.
 מֵהָר אֶהָב כִּי בָּא מוֹעֵד וְחַנּוּנוֹ כִּימֵי עוֹלָם :

 Yédid nefech av haraHaman, mechoH avdéHa el rétsonéHa. Yaroutz avdéHa kémo ayal, ichtaHavé el moul hadéraHa.

Yéérav lo yédidoutéHa, minofet tsouf véHol taam.

hadour naé ziv haolam, nafchi Holat ahavatéHa. Ana el na réfa na la, béharot la noam zivaH.

Az titHazez vétitrapé, véhayta laH chifHat olam.

Vatik yéhémou raHaméHa, véHoussa na al ben ohavéHa. Ki zé kamé niHsof niHsaf, lirot jétiféret ouzéHa.

Ana Eli maHmad libi, Houssa na véal titalam.

higalé na oufros Havivi alaï et soukat chéломéHa. Tair éretz miHvodéHa, naguila vénisméHa baH.

Mahèr ahouv ki va moèd, véHanénou kiymé olam.



Bien aimé.e de mon âme, principe de largesse, attire-moi vers ta volonté, moi qui me dévoue à toi. Que je courre comme un cerf, moi ton serviteur, moi ta servante, pour m'incliner devant ta beauté. Que t'aimer soit plus doux encore que les rayons de miel.

Splendide, agréable, lumière du monde, mon âme chavire de l'amour qu'elle te porte, je t'en prie, toi qui es

ma force, soigne-là, en lui montrant la douceur de ta lumière, alors elle se renforcera, et elle se soignera, et elle sera pour toi une alliée fidèle.

Ancien.ne, que ta largesse soit émue, que ta douceur s'exprime pour l'enfant de tes bien aimé.es, car cela fait bien longtemps que j'aspire à voir l'équilibre parfait de ta puissance. Je t'en prie, ma force, aimée de mon cœur, exprime ta douceur et ne me fuis pas.

Ami.e, montre-toi, je t'en prie, et étends sur moi l'abri de ta paix, éclaire la terre de ta grandeur, et nous serons dans la joie et la légèreté grâce à toi. Vite, bien aimé.e, car il est temps, sois-nous bienveillant.e, comme tu l'as toujours été. (trad. F. Chinsky)

Psaume 95

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעָנוּ : נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ : כִּי אֵל גָּדוֹל
 יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים : אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקֵר־אָרֶץ וְתוֹעֲפּוֹת הָרִים לוֹ : אֲשֶׁר־לוֹ
 הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ וַיַּבְשֵׁת יָדָיו יַצְרוּ : בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי־יְהוָה עֲשֵׂנוּ : כִּי
 הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ עִם מְרֻעֵיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בָּקָלוֹ תִשְׁמְעוּ : אֶל־תִּקְשׁוּ לִבְכָּכֶם
 כַּמְרִיבָה כַּיּוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר : אֲשֶׁר נִסּוּנִי אַבּוֹתֵיכֶם בְּחֲנוּנֵי גִם־דָּאוּ פַעְלִי : אֲרַבְעִים שָׁנָה
 אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲי לִבִּב הֵם וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכֵי : אֲשֶׁר־נִשְׁפָּעֵתִי בְּאִפִּי אִם־יִבְאוּ
 אֶל־מְנוּחָתִי :



Allons, glorifions le Seigneur par nos chants, acclamons le Rocher de notre salut! Présentons-nous devant lui avec des actions de grâce, entonnons des hymnes en son honneur! Car l'Éternel est un grand Dieu, un grand Roi, au-dessus de toutes les divinités. Il tient en ses mains les profonds abîmes de la terre! Les cimes altières des montagnes sont à lui. A lui la mer: c'est lui qui l'a créée;

et la terre ferme est l'œuvre de ses mains. Venez! nous voulons nous prosterner, nous incliner, ployer les genoux devant l'Éternel, notre créateur. Oui, il est notre Dieu, et nous sommes le peuple dont il est le pasteur, le troupeau que dirige sa main. Si seulement aujourd'hui encore vous écoutiez sa voix! "N'endurcissez pas votre cœur comme à Meriba, comme au jour de Massa dans le désert, où vos ancêtres m'ont tenté, mis à l'épreuve, quoiqu'ils eussent vu mes œuvres. Pendant quarante ans j'étais écœuré de cette génération, et je disais: "C'est un peuple au cœur égaré, qui ne veut pas connaître mes voies." Aussi jurai-je, dans ma colère, qu'ils n'entreraient pas dans ma paisible résidence."

Psaume 96

שִׁירוּ לַיהוָה	שִׁיר תְּדַשׁ	שִׁירוּ לַיהוָה	כְּלֵה־אֲרָץ :
שִׁירוּ לַיהוָה	בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ	בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ :	
סִפְרוּ בְּגוֹיִם	כְּבוֹדוֹ	בְּכָל-הָעַמִּים	נִפְלְאוֹתָיו :
--- כִּי גָדוֹל יְהוָה	וּמְהֵלָּל מְאֹד	נִזְרָא הוּא	עַל-כָּל-אֱלֹהִים :
כִּי כָל-אֱלֹהִי	הָעַמִּים אֱלִילִים	וַיהוָה שְׁמַיִם עָשָׂה :	
הוֹדִיחֵדָּר	לְפָנָיו	עֹז וְתַפְאֶרֶת	בְּמִקְדָּשׁוֹ :
הָבוּ לַיהוָה	מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים	הָבוּ לַיהוָה	כְּבוֹד וְעֹז :
--- הָבוּ לַיהוָה	כְּבוֹד שְׁמוֹ	שְׁאוּרֵי-מִנְחָה	וּבָאוּ לְחִצְרוֹתָיו :
הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה	בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ	חִילוֹ מִפְּנֵי	כָּל-הָאָרֶץ :
אָמְרוּ בְּגוֹיִם	יְהוָה מֶלֶךְ	אֶף-תִּפְזֹן תִּבְּל	בַּלְתַּמּוּט
יָדִין עַמִּים	בְּמִישְׁרֵיהֶם :	יִשְׁמְחוּ הַשְּׁמַיִם	וְתִגַּל הָאָרֶץ
--- יִרְעַם הָיָם	וּמֵלֵאוּ :	יַעֲלֶז שָׁדִי	וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ
אֲז יִרְנְנוּ	כָּל-עַצְמֵי-עֶר :	לִפְנֵי יְהוָה	כִּי בָא
כִּי בָא	לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ	יִשְׁפֹּט-תִּבְּל בְּצַדִּיק	וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ :

🎵 Chirou ladonaï chir Hadach, chirou ladonaï kol haaretz. Chirou l'adonaï barHou chémo, basrou miyom léyom yéchouato. Saprou vagoyim kévodo, béHol haamim nifléotav. Ki gadol adonaï ouméhoulal méod, nora hou al kol élohim.

Ki kol élohé haamim élim, vadonaï chamaïm assa. hod véhadar léfanav, oz vétiféret bémikdacho. havou ladonaï michpéHot haamim havou ladonaï kavod vaoz. havou ladonaï michpéHot amim, havou ladonaï kavod vaoz. havou ladonaï kevod chémo, seou minHa ouvohou léHatsrotav.

hichtaHavou ladonaï béhadrat kodech, Hilou mipanav kol haaretz. Imrou vagoyim adonaï malaH, af tikon tévèl bal timot yadin amim bémécharim. >> IsméHou hachamaïm vétaguel haaretz, yiram hayam oumloo <<. Yaaloz sadaï véHol acher bo, Az yéranénou kol atsé yaar. Lifné adonaï ki va, ki va lichpot haaretz ychpot tévèl bétsédek véamim béémounato.



Chantez à l'Éternel un cantique nouveau, chantez à l'Éternel, toute la terre! Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, publiez de jour en jour l'annonce de son secours. Proclamez parmi les peuples sa gloire, parmi toutes les nations, ses merveilles. Car grand est l'Éternel et infiniment digne de louanges. Il est redoutable plus que toutes les divinités. Car tous les dieux des nations

sont de vaines idoles; mais l'Éternel est l'auteur des cieux. Majesté et splendeur forment son avant-garde, force et magnificence emplissent son sanctuaire. Célébrez l'Éternel, groupes de nations, célébrez sa gloire et sa puissance. Rendez hommage au nom glorieux de l'Éternel, apportez des offrandes et venez en ses parvis.

Prosternez-vous devant l'Éternel en un saint appareil, que toute la terre tremble devant lui! Dites parmi les peuples: "L'Éternel est roi!" [Grâce à lui], l'univers est stable et ne vacille point; il juge les nations avec droiture. Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse, que la mer gronde avec ce qu'elle contient! Que les champs éclatent en transports avec tout ce qui les couvre! Qu'en même temps tous les arbres de la forêt résonnent joyeusement, à l'approche de l'Éternel! Car il vient, il vient pour juger la terre; il va juger le monde avec équité et les nations avec son intégrité.

Psaume 97

יְהוָה מֶלֶךְ תִּגְלַח הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אֵימִים רַבִּים : עָנָן וְעַרְפָּל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסָאוֹ :
אֵשׁ לִפְנֵי תִלְדָּה וְתִלְדָּה סְבִיב צָרֵיוֹ : הָאֵירוּ בְּרָקָיו תִּבֵּל רָאָתָהּ וְתַחֵל הָאָרֶץ : הָרִים כְּדוֹגַג

נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ : הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ : יִבְשׁוּ כָל־עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאֵלִילִים הַשֹּׁתְחוּדִילוּ כָל־אֱלֹהִים : שְׁמֶעָה וּתְשַׁמַּח צִיּוֹן וּתְגַלְגֶּלֶה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה : כִּי־אֵתָהּ יְהוָה עָלִיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מֵאֵד נִעְלִיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים : אֶהְיֶה יְהוָה שְׁנָאוֹ רַע שְׂמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יַצִּילֵם : אִוֵּר זָרַע לַצַּדִּיק וּלְיִשְׂרָאֵל שְׂמִיחָה : שְׁמַחוּ צַדִּיקִים בִּיהוָה וְהוֹדוּ לְזִכַּר קִדְשׁוֹ :



L'Éternel règne! Que la terre soit dans l'allégresse, dans la joie les îles nombreuses! Il s'enveloppe de nuées et de brume épaisse, la justice et le droit sont la base de son trône. Devant lui une flamme s'avance, qui embrase, à l'entour, ses ennemis. Les éclairs illuminent le monde, la terre les voit et tremble. Les montagnes fondent comme la cire devant

l'Éternel, devant le maître de toute la terre. Les cieus racontent son équité, tous les peuples sont témoins de sa gloire. Ils sont déçus tous les adorateurs d'idoles, qui se glorifient de leurs vaines divinités. Tous les dieux se prosternent devant lui. Sion l'apprend et s'en réjouit, les filles de Juda tressaillent d'allégresse, à cause de tes jugements, Éternel! Car toi, Éternel, tu es le souverain de toute la terre, infiniment élevé au-dessus de tous les dieux. Vous qui aimez l'Éternel, haïssez le mal! Il protège la personne de ses pieux serviteurs, les délivre de la main des pervers. La lumière se répand sur les justes, et la joie sur les cœurs droits. Réjouissez-vous, ô justes, en l'Éternel, et rendez hommage à sa gloire sainte.

Psaume 98

	פִּי־נִפְלְאוֹת עֲשָׂה	מִזְמוֹר שִׁיר לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ	🎵
וְזָרַע קִדְשׁוֹ :	הוֹשִׁיעָה־לוֹ יְמִינוֹ	הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ	
	לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ :		
לְבֵית יִשְׂרָאֵל	זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ	רָאוּ כָל־אֶפְסֵי־אָרֶץ	
	אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ :	זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר	
פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ :	הִרְיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ		
	בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה :	יִרְעֹם הָיִם וּמִלְאוּ	
	בְּחִצְצָרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר	לִפְנֵי־יְהוָה כִּי בָא	
	תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָהּ :		
יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ :	נִהְרֹת יִמְחֲאוּ־כַף		
	לִשְׁפֹט הָאָרֶץ		
וְעַמִּים בְּמִישְׁרֵים :	יִשְׁפֹּט־תִּבֵּל בְּצִדְקָה		

🎵 Mizmor – chirou ladonaï chir Hadach, ki niflaot assa, hochia lo yémimo, ouzroa kodcho. Hodia adonaï yéchouato, léeyné hagoyim guila tsidkato, zaHar Hasdo véémounato léveit israël, raou Hol afsé aretz et yéchouat élohénou. Hariou l’adonāi kol haarets, pitsHou véranénou vézamérou. Zamrou ladonaï béHinoir, béHinoir vékol zimra, baHatsotsrot vékol chofar, hariou lifné hamélèH adonaï. Yiram hayam oumloo, tével véyochvé va, neharot yimHaou Haf, yaHad harim yéranénou. Lifné adonaï ki va, lichpot haaretz, yichpot tével bétsédèk, véamim bémécharim.



Psaume. Chantez à l'Éternel un cantique nouveau, car il a accompli des merveilles, soutenu par sa droite et son bras auguste. L'Éternel a fait éclater son secours; aux yeux des nations, il a manifesté sa justice. Il s'est souvenu de sa grâce et de sa bonté pour la maison d'Israël; toutes les extrémités de la terre ont été témoins du secours de notre Dieu. Acclamez l'Éternel, toute la terre,

entonnez des cantiques, chantez des hymnes! Glorifiez l'Éternel avec la harpe, avec la harpe et des chants harmonieux; le son des trompettes et les accents du Chofar, faites-les retentir devant le Roi Éternel. Que la mer élève ses clameurs, la mer et ce qui la peuple, la terre et tous ceux qui l'habitent!

Que les fleuves battent des mains, qu'à l'unisson les montagnes retentissent de chants, à l'approche de l'Éternel qui vient juger la terre! Il va juger le monde avec équité, et les nations avec droiture.


Psaume 99


יְהוָה מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ : יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וָרֵם הוּא עַל־כָּל הָעַמִּים : יוֹדוּ שְׁמֶךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא : וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֶהֱב אֶתָּה פּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בִּיעֲקֹב אֶתָּה עֲשִׂית : רוּמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם רַגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא : מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנֵי וְשִׁמְּוֹאֵל בְּקָרְאֵי שְׁמוֹ קְרָאִים אֶל־יְהוָה וְהוּא יַעֲנֶם : בְּעֲמוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמֵרוּ עֲדֹתַי וְחֻק נִתְּנָלָמוּ : יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתָּה עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנָקָם עַל־עֲלִילוֹתָם : רוּמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶר קְדָשׁ בִּיקְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ :

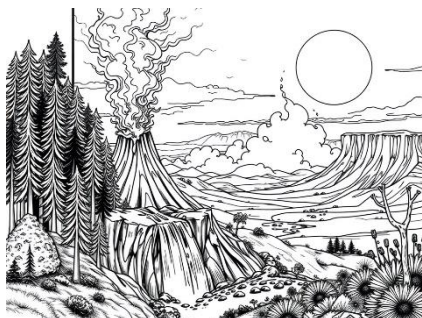
L'Éternel règne: les nations tremblent; il siège sur les Chérubins: la terre vacille. L'Éternel est grand dans Sion, élevé bien au-dessus de toutes les nations. Qu'on rende hommage à ton nom grand et redoutable: il est saint! La force du roi, c'est l'amour de la justice. C'est toi qui as fondé solidement l'équité, exercé le droit et la justice dans Jacob. Exaltez l'Éternel, notre Dieu, prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds: il est saint! Moïse et Aaron étaient parmi ses prêtres,

Samuel parmi ceux qui invoquaient son nom: ils criaient vers l'Éternel et il leur répondait. Dans une colonne de nuée il leur parlait; ils demeuraient fidèles à ses statuts, aux lois qu'il leur avait données. Éternel, notre Dieu, tu les exauçais; tu étais pour eux un Dieu enclin au pardon, mais exerçant des représailles pour leurs fautes. Exaltez l'Éternel, notre Dieu, prosternez-vous sur sa montagne sainte, car il est saint, l'Éternel, notre Dieu.

Psaume 29

 מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז :
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ :
קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים :
קוֹל־יְהוָה בַּכֶּחַ קוֹל־יְהוָה בְּהָדָר :
קוֹל יְהוָה שָׁבַר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן :
וַיִּרְקִידֵם כְּמו־עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיץ כְּמו־בְּדֹרֵאִים :
קוֹל־יְהוָה חָצַב לְהַבֹּת אֵשׁ :
קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל מִדְּבָר יַחֲלִיל יְהוָה מִדְּבַר קָדֵשׁ :
קוֹל יְהוָה יַחֲלִל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וּבִהְיָכְלוֹ כָּלוּ אֲמָר כְּבוֹד :
יְהוָה לַמַּבּוּל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה מִלֶּךְ לַעֲוֹלָם :
יְהוָה עַז לַעֲמוֹ יִתֵּן
יְהוָה יִכְרֹךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם :

 Mizmor lédauid, havou ladonaï, béné élim, havou ladonaï kavod vaoz, havou ladonaï, kevod chémo hichtaHavou ladonaï béhadrat kodech. Kol adonaï al hamayim et hakavod irim, adonaï al mayim rabim. Kol adonaï bakoaH, kol adonaï béhadar, kol adonaï chover arazim, vayéchaber adonaï et arzé halévanon, vayarkidem kémo héguèle lévanon véssirion, kémo ben réémim. Kol adonaï Hotsev lahavot ech, kol adonaï yaHil midbar, yaHil adonaï, midbar ladech, kol adonaï yéHolel ayalot. VayéHéssof yéarot ouvéhéHalo koulo omer kavod. Adonaï lamaboul yachav, vayéchev adonaï méléH léaolam. Adonaï oz léamo yiten, adonaï yévareH et amo bachalom.



Psaume de David. Célébrez l'Éternel, ô fils de Dieu! Célébrez sa gloire et sa puissance. Rendez hommage au nom glorieux de l'Éternel, adorez l'Éternel dans son superbe sanctuaire. La voix de l'Éternel retentit sur les eaux, le Dieu de gloire tonne, l'Éternel, sur les grandes eaux. La voix de l'Éternel [éclate] avec force, la voix de l'Éternel, avec majesté. La voix de l'Éternel brise les cèdres, c'est l'Éternel qui met en pièces les cèdres

du Liban, qui les fait bondir comme de jeunes taureaux, le Liban et le Sirion comme de jeunes buffles. La voix de l'Éternel fait jaillir des flammes ardentes; la voix de l'Éternel fait trembler le désert, l'Éternel fait trembler le désert de Kadêch. La voix de l'Éternel fait enfanter les biches, elle dépouille les forêts; dans son palais tous de s'écrier: "Gloire!" L'Éternel trônait lors du déluge; ainsi l'Éternel trône en roi pour l'éternité. Que l'Éternel donne la force à son peuple! Que l'Éternel bénisse son peuple par la paix!

Ana béHoaH – Je t'en prie, avec la force de ta grandeur - אַנאַ בכּח

אָנאַ בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה: קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שְׂגָבְנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא:
נָא גְבוּר דּוֹרְשֵׁי יְחוּדְךָ כְּבַבְתָּ שְׁמֶרֶם: בְּרַכְּם טַהֲרֵם רַחֲמִים צִדְקָתְךָ תְּמִיד גְּמִלֵם: חֲסִין
קָדוֹשׁ בָּרַב טוֹיבְךָ נָהַל עֲדָתְךָ: יַחֲיד גֹּאֵה לְעַמְּךָ פִּנְה, זֹכָרִי קִדְשָׁתְךָ: שׁוּעָתְנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע
צַעֲקָתְנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Ana béHoaH gdoulat yéminHa tatir tséroura kabel rinat amHa, taharénou, sagvénou nora.

LeHa dodi – viens mon aimé.e - לָכֶה דּוּדִי

לָכֶה דּוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה. פָּנִי שְׁבֵת נִקְבְּלָה:
שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד. הִשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיּוֹחָד.
הִנֵּה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְלָה:
לְקִרְאָת שְׁבֵת לָכוּ וְנִלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
מֵרֹאשׁ מִקְדָּם נְסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחְלָה:
מִקְדָּשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוֹמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָה.
רַב לָךְ שְׁבֵת בְּעֶמְקַת הַבְּכָא. וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ חֲמָלָה:
הַתְּנַעֲרִי מֵעַפָּר קוֹמִי. לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֶרֶתְךָ עִמִּי.

על יד בן ישי בית הלחמי. קרבה אל נפשי גאלה :
התעוררי. התעוררי. כי בא אורך קומי אורי.
עורי עורי שיר דברי. כבוד יהוה עליך נגלה :
לא תבושי ולא תכלמי. מה תשתתחי ומה תהמי.
בך יחסו עניי עמי. ונבנתה עיר על תלה :
יהיו למשסה שסיף. ורחקו כל מבלעף.
ישיש עליך אלהיך. כמשוב חתן על כלה :
זמין ושמאל תפרוצי. ואת יהוה תעריצי.
על יד איש בן פרצי. ונשמחה ונגילה :
בואי בשלום עטרת בעלה. גם בשמחה ובצלה.
תוף אמוני עם סגלה. באי כלה באי כלה :

🎵 LéHa dodi likrat kala, péné chabat nékabéla

- 1 - Chamor vézaHor bédibour éHad, hichmianou el haméyouHad,
adonai éHad ouchmp éHad, léchem outiféret vélitehila.
- 2 - Likrat chabat léHou vénélHa, ki hi mékor habéraHa,
méroch, mikédem néssouHa, sof maassé bémaHchava tHila.
- 3 - Mikdach mélèH ir mélouHa koumi tsé-i mitoH hahaféHa,
rav laH chévèt béémek habaHa, véhou yaHamol alayH Hemla.
- 4 - hitnaari, méafar koumi, livchi bigdé tifartèH ami,
al yad ben lchaï, beit halaHmi, korva el nafchi guéala.
- 5 - hitoréri, hitoréri, ki va oreH koumi ori,
ouri ouri, chir dabéri, kévod adonai alaïH nigla.
- 6 - Lo tévochi vélo tikalmi, ma tichtoHéHi ouma téhémi,
baH yéHéssou aniyé ami, vénivnéta ir al tila.
- 7 - Véhayou limchissa chossaiH, véraHakou kol mévalaiH,
yassis alaïH élohaiH, kimsos Hatan al kala.
- 8 - Yamin ousmol tifrotsi, véèt adonai taaritsi,
al yad ich ben partsi, vénisméHa vénaguila.
- 9 - Bohi véchalom atéret baala, gam béssimHa ouvtsahala,
toH émouné am ségoula, bohi Hala, bohi Hala.

La légende raconte que parmi les jours de la semaine, le Chabat est différent et esoulé. Avec qui peut-il s'allier ? Avec le peuple juif. Le chant LéHa Dodi parle de l'alliance, de la rencontre, de l'amitié, de l'engagement, de l'amour et du compagnonnage, avec des personnes, avec des temps sacrés, ou bien avec la vie elle-même, tout simplement.



« Viens mon aimé.e, à la rencontre de la mariée, tournons-nous vers le Chabat et accueillons-le ! »

1 - Observe et souviens-toi ne sont qu'une seule parole, que la force d'inspiration unique nous fit entendre, Adonaï est un et son nom est un, allons vers la renommée, vers l'harmonie et vers la gratitude.

2 - Allons à la rencontre du chabat, car il est source de bénédiction et sacré, Principal depuis le début, depuis

les temps anciens de la création, - Le résultat est déjà dans la pensée initiale

3 - Lieu de liberté, sanctuaire de souveraineté, debout, mets-toi en route, sors du tumulte, assez d'être installé.e dans la vallée des pleurs, la force qui comprend tout te prend sous son aile

4 - Allège-toi, relève-toi de la poussière, revêt tes habits de dignité mon peuple, avec l'aide du fils de Ichaï, fils de léHem, Ma vie va vers la liberté

5 - Reviens à la vie, debout ! Quand vient ta lumière, que monte la mienne. Réveille-toi, réveille-toi, dis un chant, la splendeur de la force d'amour se révèle à travers toi.

6 - N'ai pas honte et ne sois pas malheureuse, au nom de quoi serais-tu découragée et inquiète.

7 - C'est justement grâce à toi que les opprimé.es de mon peuple seront protégé.es, et la ville sera reconstruite sur ses ruines.

8 - Et les saccages seront saccagés, Et les destructeurs seront écartés, La force d'amour se réjouira, comme les fiancé.es se réjouissent de leur partenaire

9 - Tu te déploieras à droite et à gauche, Et tu seras pleine d'estime pour l'Eternel.le, Grâce à celui qui est le fils de Perets, Et nous nous réjouirons et nous exulterons

10 - Viens paisiblement, toi qui es la fierté de ton partenaire, Dans la joie et l'exaltation, Accueillie par les piliers fidèles de ton peuple, Viens fiancée, viens fiancé ! (Trad. F. Chinsky)



🎵 Elle arrive doucement

Elle arrive doucement
apportée par le vent,
tirée par ses chevaux blancs
vogue son char d'argent.

Elle dit en arrivant :
« Bonsoir mes cher.es enfants,
Je reviens, fidèlement,
au logis qui m'attend. »

(Traditionnel-cercles EEIF
avant la 2d guerre mondiale)

Psaume 92

🎵 מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ליהוה ולזמר לשמך עליון:
* להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות: עלינו כל עלי הגיון בכבוד:
* כי שמחתני יהוה בפעלך במעשי ידיך ארנן: מהגדלו מעשיך יהוה מאד עמך
משבתיך:

איש בער לא ידע וכסיל לא יבין את זאת: בפרח רשעים כמו עשב ויציצו כל פעלי און
להשמדם עדי עד: ואתה מרום לעלם יהוה: כי הגה איביך יהוה פיהנה איביך יאבדו
יתפרדו כל פעלי און: ותתם כראים קרני בלתי בשמן רענן: ותבט עיני בשורי בקמים
עלי מרעים תשמענה אזני:

🎵 צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה: שתולים בבית יהוה בחצרות אלהינו
יפריחו: עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו: להגיד כי ישר יהוה צורי ולא עולתה
בו:

🎵 Mizmor chir léyom hachabat tov léhodot ladonaï oulzamer léchimHa élion

*Léhaguid baboker HasdÉHa véémounatéHa baleilot, alé assor vaalé navel alé higayon
béHinor,

*ki simaHtani adonaï béfaoléHa bémaassé yadéHa aranen, ma gadlou maasséHa adonaï,
méod amékou maHchévotéHa.

Ich baar lo yéda ouHéssil lo yavin et zot. BifroaH réchaim kémo essev vayatsitsou kol
poalé aven léhichamdám adé ad. Véata maron léolam adonaï. Ki hiné oyévéHa adonaï,
ki hiné oyévéHa yovédou, itpardou ko poalé aven. Vatarem kiréém karni baloti
béchémen raanan. Vatabet eyni béchouraï bakamim alaï méréim tichmana oznaï :

🎵 Tsadik katamar ifraH kéérez balevanon issgué chetoulím béveit adonaï, béHatsrot
élohénou yafriHou. Od yénouvoun bésséva déchénim véaraananim yihyou. Léhagid ki
yachar adonaï tsouri vélo avlata bo.



Poème-hymne pour le jour de Chabat : qu'il est doux de chanter sa gratitude pour l'Infini.e ! de mettre en musique ton nom lumineux ! De dire ta générosité le matin et ta fidélité la nuit, avec le luth et la harpe, avec la psalmodie et le violon. Car tu m'as donné la joie, Eternel.le, par tes actions ; les réalisations de tes mains, je veux les célébrer.

Tes accomplissements sont si hauts, Absolu.e ! Tes pensées si profondes ! L'aveuglement ne permet pas de le voir, l'étroitesse ne peut permet pas de le comprendre : les actions malveillantes fleurissent parfois comme l'herbe et les destructions bourgeonnent, mais elles s'épuiseront à jamais. Et toi, tu es au-dessus de tout cela, Force Transcendante. Car voilà que tes opposant.es, Eternel.le, voilà que tes opposant.es disparaissent, que s'éloignent les auteurs d'injustice. Et tu redresse ma corne comme les licornes, je suis vivifié par une huile rafraichissante. Au point que mes yeux peuvent regarder en face les personnes qui m'encerclent, lorsque des haineux se lèvent contre moi, et que mon oreille n'entend qu'une chose : « La personne juste est florissante comme un palmier, elle est forte comme le cèdre du Liban. » Elles sont enracinées dans la maison de la Puissance, elles donnent leurs fruits dans les cours de l'Indescriptible. Elles transmettent de la sagesse dans leur vieillesse, elles restent fertiles et fraîches. C'est dire combien l'Infini.e est droiture, mon rocher, sans aucune faille.

Psaume 93

יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לִבְשׁ לִבְשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֵזָר אֶף-תִּכּוֹן תִּבֵּל בְּלִתְמוֹט : נִכּוֹן כְּסֶאֶף מֵאֵז
מְעוֹלָם אָתָּה : נִשְׂאוּ נְהֹרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהֹרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהֹרוֹת דְּכִיָּם : מְקִלוֹת מַיִם
רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבָּרִיִּם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה : יַעֲדִיתִי נֶאֱמָנָנוּ מֵאֵד לְבִיתִיךָ נֶאֱוָה-קֹדֶשׁ יְהוָה
לְאַרְץ יָמִים :

Kadich avélim – Kadich des endeuillé.es – קדיש יתום, יהא שלמא

יְתַגְדֵּל וַיְתַקְדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא < אָמֵן
בְּעָלְמָא דִּי-רַבָּא כְּרֻעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵינוּן וּבְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמְזָן קָרִיב וְאִמְרוּ
אָמֵן : < אָמֵן > יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא וְתִבְרַךְ
יְתִבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפָּאֵר וַיְתַרְוֹמֵם וַיְתַנַּשֵּׂא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעֲלֶה וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

< אָמֵן
לְעָלְא מִן-כָּל- (בעשיי"ת לְעָלְא לְעָלְא מְכַל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן
< אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן : < אָמֵן
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (הַשְׁלוֹם) בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל וְאִמְרוּ אָמֵן :
< אָמֵן

>Amen >> Yéhé chémé raba mévaraH léalam ouléalmé almaya itbaraH

Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alémou véal kol israel véal kol yochvé tévèl, véimérou amen.



Que la justice et la paix, qui sont le nom de la force infinie, grandissent et se répandent. Que la force qui fait la paix dans le cosmos qui est sien fasse la paix sur nous, sur toutes les descendant.es d'Israël et sur toutes les habitant.es du monde, et dites « Comptez sur moi ! ». (Adaptation F. Chinsky)

Michna Chabat 2 – Avec quelle huile allume-t-on les lumières du Chabat?

במה מדליקין ובמה אין מדליקין. לא בלקש, ולא בחסון, ולא בכסף, ולא בפתילת האדון, ולא בפתילת המדבר, ולא בירוקה שעל פני המים. ולא בזפת, ולא בשענה, ולא בשמן קיק, ולא בשמן שרפה, ולא באליה, ולא בחלב. נחום המדי אומר, מדליקין בחלב מבשל. וחקמים אומרים, אחד מבשל ואחד שאינו מבשל, אין מדליקין בו : אין מדליקין בשמן שרפה ביום טוב. רבי שמעאל אומר, אין מדליקין בעטרן, מפני כבוד השבת. וחקמים מתירין בכל השמנים, בשמן שמשמן, בשמן אגוזים, בשמן צנונות, בשמן דגים, בשמן פקיעות, בעטרן ונגפט. רבי טרפון אומר, אין מדליקין אלא בשמן זית בלבד :

כל היוצא מן העץ אין מדליקין בו אלא פשתן. וכל היוצא מן העץ אינו מטמא טמאת אהלים אלא פשתן. פתילת הנגד שקפלה לא הבחכה, רבי אליעזר אומר, טמאה, ואין מדליקין בה. רבי עקיבא אומר, טהורה, ומדליקין בה : לא יקב אדם שפופרת של ביצה וימלאנה שמן ויתננה על פי הנר בשביל שתהא מנושפת, אפלו היא של חרס. ורבי יהודה מתיר. אבל אם חברה היוצר מתחלה, מותר, מפני שהוא כלי אחד. לא ימלא אדם את הקערה שמן ויתננה בצד הנר ויתן ראש הפתילה בתוכה, בשביל שתהא שואבת. ורבי יהודה מתיר :

המכבה את הנר מפני שהוא מתנרא מפני גוים, מפני לסטים, מפני רוח רעה, ואם בשביל תחולה שיישן, פטור. קחם על הנר, קחם על השמן. קחם על הפתילה, חיב. ורבי יוסי פוטר בכלן חוץ מן הפתילה, מפני שהוא עושה פחם : על שלש עברות נשים מתות בשעת לרדתן, על שאינן זיהירות בנדה ובחלה ובהדלקת הנר : שלשה דברים צריך אדם לוטר בחוד ביתו ערב שבת עם חשכה. עשרתם. ערבתם. הדליקו את הנר. ספק חשכה ספק אין חשכה, אין מעשרין את הנדאי, ואין מטבילין את הכלים, ואין מדליקין את הנרות, אבל מעשרין את הדמאי, ומעריבין, וטומנין את החמין :

Talmud beraHot 64a – Un enseignement de paix

תניא, תנניא אומר : חייב אדם למשמש בבגדו ערב שבת עם חשכה שמא ישכח ויצא. אמר רב יוסף : הלכתא רבתי לשבתא .

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא. תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם. שנאמר וכל בניך למודי יהיה ורב שלום בניך : אל תהיי בניך אלא בוניך : שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול :

יהי שלום בחילך שלוה בארמונותיך למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך :

למען בית יהוה אלהינו אבקשה טוב לך :

הנה עוז לעמו יתן יהוה יברך את עמו בשלום :

Yéhi chalom béHeileH, chalva béarménotaïH,

lémaan aHay véréay adabra na chalom baH, lémaan beit adonai élohénou avakcha tov laH, adonai oz léamo yiten adonai yévaraH et amo bachalom.

Que la paix règne dans tes espaces, la tranquillité dans tes palais. Pour mon frère, ma sœur et mes aimés, je parlerais de toi en paix, pour l'abri de l'Eternel. le notre guide, je chercherai le bien pour toi, l'Eternel. le donnera la paix à son peuple (tout comme aux autres peuples qui cherchent la paix), l'Eternel. le sera une source abondante de paix pour son peuple. (Trad. F. Chinsky)

Kadich dérabanen - קדיש דרבנן – Kadich de l'Etude de la Torah

יתגדל ויתקדש שמה רבא
 בעלמא דירבא כרעותה וימליך מלכותה בתיכון וביומיון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו
 אמן :
 < אמן >
 << יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך
 יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא בריך הוא
 אמן >
 לעלא מן-פל- (בעשי"ת לעלא לעלא מכל) ברכתא ושירתא תשבח תא ונתמתא דאמירין בעלמא ואמרו אמן
 אמן >
 על ישראל ועל רבנן ועל תלמידיהון ועל כל תלמידי תלמידיהון. ועל כל מאן דעסקין באורייתא. די באתרא
 קדין ודי בכל אטר ואתר. יהא להון ולכון שלמא רבא חנא וחסדא ורחמין וחיין אריכין ומזונא רויחי ופורךנא
 מן קדם אבוהון דבשמיא (וארעא) ואמרו אמן : < אמן >
 יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל-פלי ישראל ואמרו אמן : < אמן >
 עושה שלום (השלום) במרומי הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ועל כל יושבי תבל ואמרו אמן :
 < אמן >

>Amen >> Yéhé chémé raba mévaraH léalam ouléalmé almaya itbaraH

Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alémou véal kol israel véal kol yochvé tévèl, véimérou amen.



Que la justice et la paix, qui sont le nom de la force infinie, grandissent et se répandent. Que la force qui fait la paix dans le cosmos qui est sien fasse la paix sur nous, sur toutes les descendant.es d'Israël et sur tout.es les habitant.es du monde, et dites « Comptez sur moi ! ». (Adaptation F. Chinsky)

Pour tout Israël et pour ses sachant.es et pour leurs élèves et pour les élèves de leurs élèves et pour tout personne qui s'investit dans l'étude, ici, et en tout lieu, que ces personnes soient dans une grande paix, l'harmonie, la bonté, la largesse, une vie longue et toute la nourriture nécessaire, et la libération qui vient de leur force nourricière qui est au cieus, et dites : « J'adhère à cela ! »

Arvit, Maariv – Office du soir – מעריב

BaréHou – Reconnaissez - ברכו 🖱



La personne déléguée :

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרֵךְ :

La force de vie en nous, dites qu'elle est inépuisable !

L'assemblée :

ברוך יהוה המברך לעולם ועד 🎵

🎵 BarouH adonaï hamévoraH léolam vaèd

La force de vie en nous est inépuisable, infinie.

La personne déléguée dit également :

La force de vie en nous est inépuisable, infinie.

ברוך יהוה המברך לעולם ועד

Bénédiction 1 : hamaariv – la venue du soir – המעריב ערבים 🖱

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר בדרך מעריב ערבים
בחקמה פותח שערים ובתבונה משנה עתים
ומחליף אתהזמנים ומסדר אתהכוכבים במשמרותיהם ברכיע כרצונו :
בורא יום ולילה גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור
<ומעביר יום ומביא לילה ומבדיל בין יום ובין לילה יהוה צבאות שמו :
אל חי וקים תמיד ימלך עלינו לעולם ועד :
ברוך אתה יהוה המעריב ערבים : 🍇

> oumaavir yom oumévi laïla, oumavdil bein yom ouvein laïla, adonaï tsévaot chémo. El Haï vékayam, tamid imloH alénou léolam vaèd.

🍇 BarouH ata adonaï, hamaariv aravim.

Tu es une source infinie Eternel.le, qui nous guide, qui est le principe du monde, qui fait venir le soir par sa parole, qui ouvre les portes avec sagesse, qui change le temps avec discernement, qui fait évoluer les temps et échange les périodes, ordonne les constellations dans leurs veilles, dans l'espace, à sa volonté, qui crée le jour et la nuit, qui déroule la lumière devant les ténèbres et les ténèbres devant la lumière. Il fait partir le jour et amène la nuit, il sépare le jour de la nuit, on le nomme « maître des constellations ». Cette force vit et existe, elle est notre référence en permanence, pour toujours.

🍇 Tu es une bénédiction, Infini.e, qui fait revenir le soir.

Bénédiction 2 : ahavat olam – un amour indestructible –

–אהבת עולם

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֶהְבֵּת תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת : עַל
כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂכְכֵּנוּ וּבִקְיוֹמָנוּ נָשִׁים בְּחֻקֶּיךָ
וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד : כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיָה
יוֹמָם וְלַיְלָה : וְאֶהְבֵּתְךָ אֵל תָּסִיר מִמָּנוּ לְעוֹלָמִים :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

🎵 **vénismaH bédivré toratéHa ouvmitsvotéHa léolam vaèd, ki hem Hayénou véoreH
yaménou ouvahem néhégué yomam valaïla. VéahavatéHa at tassir miménou léolamim**

🍇 **BarouH ata adonai, ohèv amo Israël**

Tu aimes la famille d'Israël d'un amour indestructible, tu nous as transmis ton enseignement, tes lois et ta justice, et pour cette raison, Transcendance, toi qui es notre guide, nous parlons de tes lois à notre coucher et à notre lever. Et nous nous réjouissons des paroles de ta Torah et de tes commandements, toujours, car ils sont nos vies, le sens de nos jours, et nous y pensons jour et nuit. Jamais tu ne nous priveras de ton amour.

🍇 Tu es une source inépuisable, Eternel.le qui aime son peuple Israël.

Chéma Israël – Ecoute Israël – שמע

On peut mettre la main droite sur ses yeux pour mieux se concentrer en disant ensemble :

🎵 **שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :**

🎵 **Chéma Israël adonai élohénou adonai éHad**

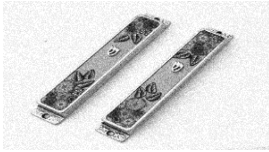
Ecoute Israël, l'Infini est notre guide, l'Infini est unique

On peut enlever sa main, prendre un instant de pause, et poursuivre :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

BarouH chem kévod malHouto léolam vaèd

וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ :
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ :
וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׂכְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :
וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ : וְכַתְּבָתָם עַל־מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :



Tu aimeras l'Eternel ton guide de tout ton cœur, de toute ton âme et de toutes tes forces. Ces paroles que je te donne aujourd'hui seront sur ton cœur. Tu les enseigneras à tes enfants et tu parleras d'elles, installé.e dans ta maison et allant en chemin, au temps du coucher et au temps du lever. Et tu les attacheras en signe sur ton bras et elles seront en fronteau entre tes yeux. Et tu les écriras sur les montants des portes de ta maison et sur tes portails. (Deut. 6 :5-8)

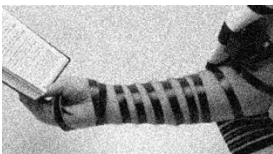
וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמִעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לֹא־הָבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם וְנָתַתִּי מִטְר־אֲרָצְכֶם בָּעֵת וְנָתַתִּי עֶשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבֹהֶמְתְּךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ:

On peut poursuivre à voix basse :

הַשָּׁמַיִם וְלָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטְר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

On peut reprendre à voix haute :

וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְיִקְרַתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֹבַר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ וְכִתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ לִמְעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם כִּי־יֵמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:



Voilà, si tu écoutes sérieusement mes paroles que je vous ordonne aujourd'hui, d'aimer l'Eternel qui est votre force et de le servir de tous vos cœurs et de toutes vos vies, alors je donnerai la rosée à votre terre en son temps, la première et la dernière pluie et tu moissonneras ton grain et ton raisin et ton huile. Je donnerai de l'herbe dans ton champ pour ton bétail et tu mangeras et tu seras rassasié.

On peut poursuivre à voix basse :

Prenez bien garde que vos cœurs ne soient tentés et que vous vous éloigniez et que vous serviez des forces autres et que vous vous prosterniez devant elles. Et le nez de l'Eternel s'irritera contre vous, et il stoppera les cieux, et il n'y aura plus de

rosée, et la terre ne donnera plus ses fruits, et vous serez vite disparus de sur la bonne terre que l'Eternel.le vous donne.

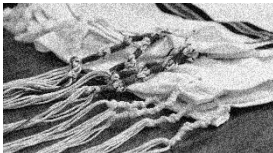
On peut reprendre à voix haute :

Et vous mettrez ces paroles sur vos cœurs et sur vos vies et vous les attacherez en signe sur vos mains et elles seront en fronteau entre vos yeux. Et vous les enseignerez à vos enfants pour parler d'elles, installé.e dans ta maison et allant en chemin, à ton coucher et à ton lever. Et tu les écriras sur les linteaux de ta maison et sur tes portails. Pour que se multiplient vos jours et les jours de vos enfants sur la terre que l'Eternel.le a promis de donner à vos ancêtres aussi longtemps que les cieux et la terre continueront à exister. (Deut. 11 :13-21)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר :
 דְּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
 וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פָּתִיל תְּכֵלֶת :
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
 אֹתָם
 וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם :
 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם :
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם מִצְרַיִם לֵהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
 אָמֵן

La personne en charge reprend :

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן :



L'Eternel parla à Moïse et lui dit : « Parle aux enfants d'Israël et dis-leur qu'ils se fabriquent des nœuds qui pendent, des tsitsiot, sur les coins de leurs vêtements pour leurs descendants et ils mettront un fil bleu sur le tsitsit qui est au coin. Et ce seront pour eux un tsitsit et

vous le verrez, et vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Eternel, et vous les ferez, et vous ne vous égarerez pas derrière vos cœurs et vos yeux derrières lesquels vous vous abaissez. Pour que vous vous souveniez et que vous réalisiez tous mes commandements et que vous soyez particulier.es pour votre guide. Je suis l'Eternel.le votre guide qui vous ai fait sortir de la terre d'Egypte pour être pour vous un guide, je suis l'Eternel votre guide. (Nombres 15 :37-41)

Bénédiction 3 : Emèt véémouna – vérité et fidélité – אמת ואמונה

אָמֶת וְאַמוּנָה כָּל־זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָּתוֹ
וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ :
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעֲרִיצִים : הָאֵל הַנּוֹפֶרֶע לָנוּ מִצָּרֵינוּ
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ : הָעֹשֶׂה גְדוּלוֹת עֲדֹאִין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עֲדֹאִין מִסִּפֵּר :
הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נֶתֶן לְמוֹט רִגְלֵנוּ הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל פְּמוֹת אֹיְבֵינוּ וְיָרֵם קִרְנֵנוּ עַל כָּל־
שׂוֹנְאֵינוּ : הָעֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בַּפֶּרַעַה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם : הַמַּכָּה
בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם :


Vérité et fidélité, tout ceci existe pour nous car cette force est l'Eternel. le notre guide et aucune autre ne lui fait face, et nous sommes Israël son peuple. C'est elle qui nous ramène de l'emprise des rois, elle pour nous comme notre roi qui nous délivre des tyrans, La force qui nous délivre de nos oppressions, qui rend justice aux attaques contre nous, qui fait de grandes choses, au-delà de ce qu'on peut explorer, des merveilles, au-delà de ce qu'on peut compter, qui nous as donné la vie et n'a pas laissé nos pas trébucher, qui nous conduit sur les terrains de nos ennemis et relève notre corne contre nos haïsseurs, qui nous fait des drapeaux et une compensation contre Pharaon, des signes et des merveilles sur la terre des enfants de Ham, qui frappe de sa colère tous les aînés d'Egypte et fait sortir son peuple Israël de leur sein, pour une liberté inaltérable.

הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גְּזֵרֵי יָם סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע :
וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ :

וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ עָלֶיהָ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה
וְאַמְרוּ כָּלֵם :

La force qui fait traverser à ses enfants les fonds de la mer des joncs, qui submerge les personnes qui les poursuivent et les haïssent dans l'abîme. Et ses enfants ont vu la puissance, et ont proclamé et chanté son nom, et ont accepté qu'elle soit leur principe directeur, Moïse et les enfants d'Israël ont répondu par un chant, dans une grande joie, et on touxtes dit :

מִי כַמְכָה בְּאֵלֵם יְהוָה מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עֹשֶׂה פֶלֶא :

 Mi HamoHa baélim adonaï, mi kamoHa néédar bakodech nora téhilot ossé félé
Qui est comme toi parmi les puissances, Eternel. le, qui est comme toi, merveilleux. se dans ton unicité, grande par les reconnaissances qu'on t'exprime, qui accomplit des choses extraordinaires.

מלכותך ראו בְּנִיךְ בּוֹקֵעַ יָם לְפָנַי מִשֶּׁה זֶה אֵלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ :


Tes enfants ont vu ta souveraineté, lorsque tu as ouvert l'eau de la mer devant Moïse ils ont crié « ceci est mon guide ! » et ont dit :

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד : 


 Adonai ymoloH léolam vaèd

L'éternel est la force souveraine de façon absolue.


וְנֹאמַר כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.


בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאֹל יִשְׂרָאֵל : 

Et il a été dit que l'Eternel.le a racheté Jacob et l'a délivré par une main plus puissante.

 Tu es une source d'abondance infinie Eternel, qui a sauvé Israël.


Achkivénou – fais-nous reposer – השכיבנו

 הַשְׁכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, וּפָרַשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתַקְּנֵנוּ מִלְּכָנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ, בְּאִמְרוֹ "וּפָרַשׁ עָלֵינוּ" יַעֲמוֹד וּיְכוֹן לְקַבֵּל תּוֹסַפַּת נִשְׁמָה וּפָרַשׁ עָלֵינוּ וְעַל יִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ סֶכֶת [רַחֲמִים] שְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל־יִירוּשָׁלַיִם. אָמֵן :

 Hachkivénou avinou léchalom véhaamidénou malkénou léHaïm tovim ouléchalom, oufros alénou soukat chéломéHa vétakénénou malkénou béétsa tova milfanéHa. Véhochiénou méhéra lémaan chéméHa véhaguen baadénou

Fais nous reposer Eternel.le qui est notre protecteur, dans la paix, et relève-nous toi qui es notre souverain pour la vie, et étends sur nous la protection de ta paix, et aide-nous à nous améliorer par un bon conseil devant toi, et sauve-nous en l'honneur de ton nom, et protège nous, et écarte de nous l'inimitié, la peste, le glaive, la famine, la détresse, et écarte les obstacles qui sont devant nous et derrière nous, et cache nous sous l'ombre de tes ailes, car tu es une force protectrice et sauveuse, car tu es la force souveraine gracieuse et large, et protège notre départ et notre arrivée pour qu'elles soient paisibles et pacifiques, maintenant et pour toujours, et étend sur nous la protection de ta paix.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יִירוּשָׁלַיִם : 

 BarouH ata adonai hapores soukat chalom alénou veal kol amo israel, véal yérouchalaim.

Tu es une source d'abondance sans fin Eternel.le, toi qui étends ton abri de paix sur nous, sur tout ton peuple Israël, sur Jérusalem, et sur tous les habitant.es de la terre.

Véchamérou – Les enfants d'Israël garderont – ושמרו

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבֶת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשְּׁבֶת לְדֹרָתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעָלָם. כִּי־שִׁשֶּׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ :

🎵 Véchamérou véné israël et hachabat laassot et hachabat lédorotam brit olam, beini ouvein bené israel ot hi léolam, ki chéchet yamim assa adonaï et hachamaïm véet haaretz ouvayom hachévii chavat vayinafach

Les enfants d'Israël garderont le Chabat pour faire le Chabat en tout génération, comme alliance éternelle. Entre moi et les enfants d'Israël, elle est un signe absolu, du fait qu'en six jour l'Eternel.le a fait les cieus et la terre, et que le septième jour il a cessé la création et s'est régénéré.e (Ex.31 :16-17).

< 🍌 🌴 📖 🍷 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְהוָה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

Vayédaber moché et moadé adonaï el bené israël

> 🍌 🌴 📖 🍷 Et Moïse énonça les rendez-vous de l'Eternel aux enfants d'Israël

לעילא, חצי קדיש - Demi Kadich

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמָהּ רַבָּא < אָמֵן
בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
< אָמֵן :

🎵 << יְהֵא שְׁמָהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלָּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמָהּ דְּקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא
< אָמֵן
לְעֵלָא מְדָכְלִי (בעשי"ת לְעֵלָא לְעֵלָא מְכָל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא דְאָמְרִין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן
< אָמֵן

> Amen 🎵 >> Yéhé chémé raba mévaraH léalam ouléalmé almaya itbaraH






Que la justice et la paix, qui sont le nom de la force infinie, grandissent et se répandent. Que la force qui fait la paix dans le cosmos qui est sien fasse la paix sur nous, sur toustes les descendant.es d'Israël et sur tout.es les habitant.es du monde, et dites « Comptez sur moi ! ». (Adaptation F. Chinsky)

Amida, tefilat chéva – Être debout, introspection des 7 – עמידה – 7


Tu es une source d'abondance Eternel.le, qui est la force protectrice d'Abraham et de Sarah, qui redonne la puissance de vie, qui es particulière et nous donne la force d'être nous-mêmes, qui donne sa spécificité au Chabat, qui fait revenir sa présence à Sion, dont le nom fait du bien et à qui on exprime notre gratitude, qui donne la paix à son peuple Israël.

Bénédiction 1 : avot véimaot – les principes-matrices – אבות ואמהות

 אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְשָׂרָה
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְרִבְקָה
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְרַחֵל וְלֵאָה
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
 אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
 וְקוּנָה הַפֶּל
 וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת
 וְיִמְכִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם
 לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :
 <  זָכְרֵנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ בְּסֶפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים
 מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן :
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְגֵן אַבְרָהָם וְשָׂרָה : 

Adonai séfatai tiftaH oufi yaguid téhilatéHa


BarouH ata adonai élohénou véélohé avoténou véimoténou, élohé avraham véSarah, élohé itsHak vérivka élohé yaakov véraHel véléa – vébilaa vézilpa – hael hagadol haguibor véhanora, el élion gomel Hassadim tovim vékoné hakol, vézoHer Hasdé avot véimaot, oumévi goèl livné vénéhem lémaan chémo béahava, méléH ozer oumochia oumaguen,


>  zoHrénou léHaïm, méléH Hafets baHaïm, véHotvénou bésséfer haHaïm, lémaanHa élohim Haïm

 barouH ata adonai maguen avraham véssarah

Tu es une source de bénédiction Eternel notre guide et guide de nos ancêtres,
 guide d'Abraham et de Sarah, guide d'Isaac et de Rébecca,
 guide de Jacob, de Léa et de Rachel – de Bilaa et de Zilpa –
 le guide grand, héroïque et grave, guide au plus élevé,



qui distribue de bons bienfaits, qui est dépositaire de tout, qui se souvient des bienfaits des pères et des mères
et apporte un sauveur aux enfants de leur enfants
en raison de son nom, par amour, roi qui aide, qui délivre et qui protège

>  Mentionne-nous pour la vie, Principe qui aime la vie, et écris notre nom dans le livre de la vie, en application de ce que tu es, toi, force de vie.

 Tu es une source de bénédiction Eternel.e, qui protège Abraham et rappelle de Sarah.

Bénédiction 2 : gvourot – les puissances – גבורות


אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע :

<  משיב הרוח ומוריד הגשם <  מוריד הטל

מכלכל חיים בתסוד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקיים אמונתו לישיני עפר, מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה :



<  מי כמוך אב הרחמים וזכר יצוריו לחיים ברחמים :

ונאמן אתה להחיות מתים :

ברוך אתה יהוה מחיה המתים : 

Tu es héroïque éternellement Eternel, tu es ce qui fait revivre les morts (ce qui permet de renouer à la vie quand on est accablé),

toi qui est grand pour le sauvetage,

>  qui fait revenir le vent et tomber la pluie >  qui fait tomber la rosée

qui alimente la vie par sa bonté,

qui fait vivre les morts par ses grandes largesses,

qui soutient les personnes qui tombent,


qui soigne les malades,

qui délivre les prisonnier.es,

qui fait exister sa fidélité pour ceux qui dorment dans la poussière,

qui est comme toi maître des courages et qui peut te ressembler !

Roi qui est le principe de ce qui fait mourir et vivre et fait fleurir la délivrance !

>  Qui est comme toi principe de bonté, qui te souviens de tes créatures pour la vie, avec bonté



et tu es fidèle dans ta capacité de faire vivre les morts,

 Tu es une source de bénédiction Eternel.le qui fait vivre les morts.


Bénédiction 3 : kédoucha – consécration – קדושה

אתה קדוש
 ושמך קדוש
 וקדושים
 בכל-יום יהללוך סלה.

ברוך אתה יהוה האל הקדוש :

<   ברוך אתה יהוה המלך הקדוש :

Tu es différent.e et ton nom est spécial, et les personnes qui veulent prendre du recul se relient à toi chaque jour.

 Tu es une source de bénédiction Eternel.e, force particulière.

Bénédictions 4 et 5 : kédouchat hayom/Chabat et avoda –

– קדושת היום / עבודה : Chabat et Service –

אתה קדש את יום השביעי לשמך. תכלית מעשה שמך וארץ. וברכתו מכל הימים.
 וקדשתי מכל הזמנים וכן כתוב בתורתך :

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם : ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה.
 וישבת ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר עשה : ויברך אלהים את-יום השביעי ויקדש
 אתו. כי בו שבת מכל-מלאכתו אשר-ברא אלהים לעשות :

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו רצה במנוחתנו. קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך
 שבענו משובך. ושמחנו ביועצך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יהוה אלהינו
 באהבה וברצון שבת קדשך. וניחויה בך ישראל מקדשי שמך.

ברוך אתה יהוה מקדש השבת :

Tu as rendu le septième jour spécial, dédié à ton essence, considéré comme le sens de la création, du ciel et de la terre, et tu en as fait une source de bienfaits parmi tous les autres jours, et tu l'as consacré parmi tous le temps, et c'est justement ce qui est écrit dans ton enseignement, ta Torah :

Les cieux et la terre et tout le reste furent terminés. Et la force-guide a terminé, au septième jour, le travail qu'elle avait accompli. Et elle s'arrêta le septième jour et cessa tout le travail qu'elle avait accompli. Et la force-guide a fait du septième jour une source de bienfaits et l'a rendu spécial, car en ce jour elle avait cessé tout le travail que la force-guide avait créé, pour le réaliser.

Notre force, force de nos ancêtres, accueille notre repos, rends-nous fort.es grâce à tes commandements, donnes-nous la possibilité de contribuer à ton enseignement, à ta Torah, comble-nous de tes bienfaits, réjouis-nous en nous rendant libres, donne-nous de la plénitude dans nos cœurs pour que




nous agissions avec harmonie, installe pour nous ton chabat, cette douceur spéciale, avec amour et volonté, et que tout Israël puisse s'y reposer, toutes les personnes qui placent tes valeurs au plus haut.

 Tu es une source de bienfaits infinis, Eternel.le, qui consacre le Chabat.


רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

Eternel.le, notre force-guide, accueille ton peuple Israël et ses introspections, et fait revenir le service dans le Temple de Jérusalem, ta maison, et accepte les offrandes d'Israël et ses introspections avec amour et volonté, et que le service de ton peuple Israël soit toujours conforme à ta volonté.


אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹוא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד
וְיִזְכֵּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדּוֹתֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קְדֻשָּׁךְ וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם :

< ראש החדש הזה  < חג המצות הזה זמן חרותנו :  < חג הסוכות הזה זמן שמחתנו : 

זְכוּרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים
חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :
וְתַחֲזִיקֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹכֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים :

 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

Et que nos yeux soient témoins de ton retour à Sion dans ta largesse.

 Tu es une source d'infinis bienfaits, Eternel.le, qui fait revenir sa présence à Sion.

Bénédiction 4 et 5 : kédouchat hayom/Haguim et avoda –

— Consécration du temps : fêtes et Service — עֲבוּדָה / קְדוּשַׁת הַיּוֹם

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְשָׁתָנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּכָנוּ לְעֲבוּדָתְךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

Tu nous choisis parmi (avec) tous les peuples, tu nous aimes et tu désires notre rencontre, tu nous élèves parmi (avec) toutes les cultures, tu nous rends particulier.es par tes commandements et tu nous rapproches d'une action de paix et de justice, et tu nous définis par ton nom, qui est grand et particulier.

וְתוֹדִיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת מִשְׁפָּטֶי צִדְקָךָ וְתִלְמִדָנוּ לַעֲשׂוֹת בְּהֶם חֻקֵּי רְצוֹנְךָ וְתִתֵּן לָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ
מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וְתַנְחִילָנוּ זְמַנֵּי שְׁשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קוֹדֶשׁ וְחֻגֵי נִדְבָה.
וְתוֹרִישָׁנוּ קְדֻשַׁת שְׁבֹת וְכְבוֹד מוֹעֵד וְחֻגֵיגַת הַרְגֵל וְתַבְדֵּל ה' אֱלֹהֵינוּ בֵּין קוֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ

בין ישראל לעמים בין יום השביעי לששת ימי המעשה בין קדשת שבת לקדשת יום טוב הכוללת זאת
יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת הכוללת וקדשת את עמך ישראל בקדשתך :

חגים וזמנים לששון את יום (🕯️ 🕯️) שבתות למנוחה ו (🌴 🌴) מועדים לשמחה
(🕯️ 🕯️) השבת הזה זאת יום :

< חג המצות הזה זמן חרותנו : 🌴
< חג השבועות הזה זמן מתן תורתנו : 🕯️

< חג הסוכות הזה זמן שמחתנו : 🌴
< חג השמיני חג העצרת הזה זמן : 🕯️

שמחתנו :

(🕯️ 🕯️ באהבה) מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים :

Et donne-nous Eternel. le notre guide avec amour (🕯️ 🕯️ les chabatot pour le repos)
les rendez-vous pour la joie, les fêtes et les temps pour la réjouissante, ce jour (🕯️
🕯️ de Chabat et de)

- > 🌴 fête des Matsot, temps de notre liberté
- > 🕯️ fête des semaines, temps du don de notre Torah
- > 🌴 fête des cabanes, temps de notre joie
- > 🕯️ fête du huitième qui clôture, temps de notre joie

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו יעלה ויבוא ויגיע ויראה וינצח וישמע ויפקד ויזכר ויזכורנו
ויפקדוננו וזכרון אבותינו ואמותינו וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון ירושלים עיר קדשך
וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים לחיים ולשלום ביום :

< חג המצות הזה זמן חרותנו : 🌴
< חג השבועות הזה זמן מתן תורתנו : 🕯️

< חג הסוכות הזה זמן שמחתנו : 🌴
< חג השמיני חג העצרת הזה זמן : 🕯️

שמחתנו :

זכרנו יהיה אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים
חוס וחסנו ורחם עלינו והושיענו כי אליך יציגנו כי אל מלך חנון ורחום אתה :
והשיאנו יהיה אלהינו את ברכת מועדך. לחיים ולשלום. לשמחה ולששון. כאשר רצית
ואמרת לברכנו :

Notre guide et guide de nos ancêtres, que monte, vienne, arrive, soit considéré,
agréé, rappelé, remémoré, notre souvenir et notre bilan et le souvenir de nos
pères et de nos mères, et le souvenir du fils de David qui symbolise la souveraineté
et qui est ton serviteur, et le souvenir de Jérusalem ta ville, ville de ta liberté
d'être, et le souvenir de ton peuple, la maison d'Israël. Que toutes ces choses
soient face à toi, pour la libération, le bien, la grâce, la bonté, la largesse, la vie, et
la paix, en ce jour de

- > 🌴 fête des Matsot, temps de notre liberté
- > 🕯️ fête des semaines, temps du don de notre Torah
- > 🌴 fête des cabanes, temps de notre joie

> 🥰 fête du huitième qui clôture, temps de notre joie

Souviens-toi de nous Eternel. le notre guide en ce jour pour le bien' et rappelle-nous pour la bénédiction', et délivre-nous pour la vie', et agis avec indulgence et grâce par une action de délivrance de de largesse, et sois généreux avec nous et sauve-nous car nos yeux sont tournés vers toi, car tu es pour nous une force qui dirige, qui est gracieuse et large, et porte nous Eternel par la bénédiction de tes fêtes, pour la vie, pour la paix, pour la joie, pour la réjouissance, comme tu le veux et comme tu souhaites que nous soyons dans la largesse.

(🕯️ 🕯️ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֵמֻתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָנוּ)

🎵 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ

לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחֵלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. (🕯️ 🕯️ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן

(🕯️ 🕯️ שְׂבַת ו') מוֹעֲדֵי קִדְּשְׁךָ וְיִשְׂמָחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ :

🍇 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ (🕯️ 🕯️ הַשְּׂבַת ו') יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִינִים :

🎵 **Kadchénou bémitsvotéHa véten Hélékénou bétoratéHa sabénou mitouvéHa véssamHénou bichouatéHa**

(🕯️ 🕯️ Notre force et force de nos ancêtres, accueille notre repos)

🎵 Rends-nous particulier.es par tes commandements, et donne nous une part à ton enseignement, ta Torah, rassasie-nous par ta bonté, et réjouis-nous par ton sauvetage, et fais que nos cœurs soient intègres pour te servir d'une façon véritable, et fait exister pour nous (🕯️ 🕯️ avec amour et volonté) avec joie et réjouissante (🕯️ 🕯️ le chabat) et Israël et les temps spéciaux, et qu'Israël qui rend ton nom particulier se réjouisse.

Tu es une source d'infinis bienfaits, Eternel.le, qui rend spécial (🕯️ 🕯️ le Chabat) et Israël et les temps.

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְרִבְרִי בִּיתְךָ וְאַשִּׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתַהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ : וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְרָצוֹן בְּרַחֲמִים :

🍇 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

Eternel.le, notre guide, agréé Israël et son introspection, et fait revenir le service du Temple dans ta maison, et accueille les offrandes d'Israël ses introspections avec amour et volonté, et que le travail d'Israël ton peuple soit toujours conforme à ta vision, et que nos yeux soient témoins de ton retour à Sion, grâce à ta largesse.

🍇 Tu es une source d'infinis bienfaits, Eternel.le, qui fait revenir sa présence à Sion.

Bénédiction 6 : modim – nous remercions – מודים

מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו לעולם ועד
 צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור
 גורלך ונספר תהלתך
 עליהינו המסורים בך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיוןך שכל
 יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שכל עת ערב וקור וצהריים
 הטוב כי לא כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קנינו לך :
 Nous ressentons la gratitude Eternel, pour toi qui est de tous temps notre guide
 et le guide de nos ancêtres, toi qui est le rocher de nos vies, le protecteur de notre
 libération, de génération en génération, nous te remercierons et nous dirons
 notre reconnaissance pour nos vies – qui sont entre tes mains, pour nos existences
 – dont chacune compte pour toi, pour tes merveilles – qui nous accompagnent
 sans cesse, pour tes bienfaits de tous les instants – le soir, le matin et l'après-midi,
 toi qui es bon – car tes bontés ne sont pas épuisées, toi qui es large – car tes
 bienfaits ne sont pas terminés, de tous temps tu nous donnes de l'espoir.


על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית
 לאבותינו ולאמותינו בימים ההם בזמן הזה :

A propos des merveilles et des délivrances et des puissances et des libérations et des
 batailles que tu as menées pour nos ancêtres en ces temps-là, à ces époques :

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו כשעמדה מלכות יון הרשעה על-
 עמך ישראל להשכיחם תורתך ולהעבירם מחקי רצונך, ואתה ברחמיך הרבים עמדת
 להם בעת צרתם רבת אתריבם דנת אתדינם נקמת אתנקמתם מסרת גבורים ביד
 חלשים ורבים ביד מעטים וטמאים ביד טהורים ורשעים ביד צדיקים וזדים ביד עוֹסְקֵי
 תורתך ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן
 כהיום הזה ואחר כך באו בניך לדביר ביתך ופנו את היכלך וטהרו את מקדשך והדליקו
 נרות בחצרות קדשך וקבעו שמונת ימי חנכה אלו להודות ולהלל לשמך הגדול :

Au temps de Matityahou fils de JoHanan, grand prêtre hasmonéen et ses fils, lorsque
 s'éleva le royaume helléniste, le malveillant, contre ton peuple Israël, pour leur faire
 oublier ta Torah et les détourner des commandements qui sont ta volonté. Et toi, dans ta
 grande largesse tu t'es tenu à leurs côtés en ce temps de détresse, tu as pris leur parti
 dans la lutte, dans la justice, dans la rétribution, tu as soumis les forts au pouvoir des
 faibles, les nombreux au pouvoir des insignifiants, les corrompus aux mains des intègres,
 les malfaiteurs aux mains des justes, les dédaigneux aux mains des personnes qui
 défendent ta vision. Et ainsi, tu t'es fait un nom de grandeur et d'exception dans ton
 monde, et tu as réalisé pour ton peuple une délivrance extraordinaire et un sauvetage en
 ce jour-là, puis ton peuple est venu dans ta maison et a débarrassé ton Temple et a nettoyé

ton sanctuaire et a allumé les bougies de tes cours sacrées et a mis en place ces huit jours de Hanouka, jours de l'inauguration, pour remercier et chanter ton grand nom.

 בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה כשעמד עליהם המן הרשע בקש להשמיד להרוג ולאבד את כל היהודים מנער ועד זקן טף ונשים ביום אחד בשלושה עשר לחודש שנים עשר הוא חידש אדר ושללם לבז: ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו וקלקלת את מחשבתו והשבות לו גמולו בראשו ותלו אותו ואת בניו על העץ (ועשית עמהם גס ופלא ונודה לשמך הגדול סלה) :

A l'époque de Mardochée et Esther, à Suse-Capitale, lorsque le cruel Haman s'est élevé et a voulu tuer, détruire, perdre toutes les personnes juives, jeunes et vieux, bébés et femmes, en un seul jour, le treizième jour du douzième mois, mois de Adar, et de voler toutes leurs possessions. Toi, dans ta grande largesse, tu as inversé leur projet, tu as condamné leur intention, et tu as fait retomber ses intentions sur lui-même, et lui et ses fils ont été pendu à un arbre. Et tu as agi avec Israël en réalisant une merveille et un prodige, et nous remercions ton grand nom.


ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד :

Et pour toutes et tous, que ton nom représente une abondance et une chose élevée.


 וכתוב לחיים טובים כל בני בריתך :

 et inscris touxtes les enfants de ton alliance pour une bonne vie.

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה :


 ברוך אתה יהוה הטוב שמך ולך נאה להודות :

Et tous les êtres vivants te remercieront, et chanteront ton nom avec sincérité, toi qui es la force de notre délivrance et notre aide.

 Tu es une source d'infinis bienfaits, Eternel.le, qui fait revenir sa présence à Sion.



Amida 7 : chalom rav – une grande paix – שלום רב


שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם כי אתה הוא מלך אדון לכל השלום וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל צד ובכל שעה בשלומך .

 בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום: (ברוך אתה יהוה עשה השלום:)

 ברוך אתה יהוה המברך את עמו ישראל בשלום :

Donne une grande paix à Israël ton peuple, pour toujours, car tu es le principe et le maître de toute paix, et accepte de bénir tout ton peuple Israël, en chaque instant et à tout heure, par ta paix.

 Que nous soyons mentionné.es et inscrit.es dans le livre de la vie, de la bénédiction, de la paix, de l'abondance, nous et tout ton peuple, la maison d'Israël, pour une bonne vie et pour la paix.  Tu es une source d'abondante Eternel.le, qui réalise la paix.

 Tu es une source d'abondante Eternel.le, qui bénit ton peuple Israël par la paix.

Elohai nétsor – Eternel retiens ma bouche – אלהי נצור

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרַע וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלִי נִפְשֵׁי תִדּוּם וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֹּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְיֶנְךָ עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשְׁתָּךְ עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Eternel suspens ma langue de dire une chose mauvaise, et mes lèvres d'exprimer des tromperies, et que mon âme reste posée face aux personnes qui me maudissent, et que mon âme reste humble comme la poussière face à tout. Ouvre mon cœur à ton Enseignement, à ta Torah, et que mon âme recherche tes commandements. Et toutes les personnes qui pensent du mal de moi, que leurs projets soient renversés rapidement et leurs pensées réduites à néant. Agis ainsi pour ton nom, pour ta droite, pour ta spécificité, pour ta Torah, pour que tes aimé.es soient délivré.es, libère ta main et donne-moi une réponse. Que les paroles de ma bouche t'agrément, et que les sentiments de mon cœur soient près de toi, Eternel.le, qui es mon rocher et ma libération.

VayéHoulou – ils furent terminés – ויכולו

וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צָבָאָם: וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

VayéHoulou hachamaim véaharetz véHol tsévaam vayéHal élohim bayom hachévii melaHto acher assa vayichbot bayom hachévii mikol mélaHto acher assa vayévareH élohim et yom hachévii vayékadech oto ki vo chavat mikol mélaHto acher bara élohim laassot

« Les ciex et la terre et tout le reste étaient terminés. Et à la septième période, la force de vie termina toute l'œuvre entreprise. Et elle cessa, à la septième

période, toute cette œuvre entreprise. Et la force qui guide rendit le septième temps source d'abondance, spécial et différent, car c'est à ce moment qu'elle avait cessé toute l'œuvre qu'elle avait entreprise pour la réaliser. »

ברכה מעין שבע – bénédiction résumé des 7 braHa meeyn chéva

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו

אלהי אברהם ושרה אלהי יצחק ורבקה

ואלהי יעקב ורחל ולאה ובלהה וזלפה

האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון קונה שמים וארץ :

Tu es une source de bénédiction Eternel. le notre guide et guide de nos ancêtres,
guide d'Abraham et de Sarah, guide d'Isaac et de Rébecca,

guide de Jacob, de Léa et de Rachel – de Bilaa et de Zilpa –

le guide grand, héroïque et grave, guide au plus élevé, qui possède le ciel et la terre.


מגן אבות ואמהות בדרך. מחיה מתים במאמרו. האל הקדוש (המלך הקדוש)

שאין כמוהו. המניח לעמו ביום שבת קדשו. כי כם רצה להניח להם. לפניו נעבוד
ביראה ופחד. ונודה לשמו בכל יום תמיד מעין הברכות: אל ההודאות. אדון השלום.
מקדש השבת ומברך שביעי. ומניח בקדשה לעם מדישני ענג זכר למעשה בראשית :


Maguen avot véimahot bidvaro, méHayé métim bémaamaro, haèl hakadoch
(hamélèH hakadoch) chéein kamohou. haméniaH léamo béyom chabat kodcho, ki
vam rats léhaniah lahem, léfanav naavod béira vafaHad vénodé lichmo béHol yom tamid
méeyn habraHot. Et hahodaot, adon hachalom, mékadech hachabat oumvareH chévii,
ouméniaH bikdoucha léam médouchéné oneg, zéHer lémaassé véréchit.

Qui protège les pères et les mères par sa parole, qui rend la vie aux morts par sa promesse, la force particulière (le Roi particulier) qui n'a pas d'égal, qui laisse en repos son peuple au jour spécial du Chabat, car il le leur a confié. Nous agirons face à lui avec respect et dévouement, et nous remercierons son nom chaque jour, sans cesse, car il est la source de l'abondance. Force des remerciements, puissance de paix, qui consacre le Chabat et qui fait du septième jour une bénédiction, qui apaise par sa grandeur le peuple comblé de plaisirs, en souvenir de la création du monde.

אלהינו ואלהי אבותינו ואמהות רצה במנוחתנו. קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך
שבענו משובך. ושמחנו בישועתך. וטהר לפנינו לעבדך באמת. והנחילנו יהוה אלהינו
באהבה ובכרצון שבת קדשך. ויגדלו בך ישראל מקדשי שמך.

ברוך אתה יהוה מקדש השבת : 

Notre force et force de nos ancêtres, accueille notre repos, rends-nous libres par tes commandements, laisse-nous jouer un rôle dans ton Enseignement, rassasie-nous de ta bonté, réjouis-nous de ta délivrance, rends nos cœurs intègres pour que nous agissions de façon sincère, fait reposer sur nous ton chabat particulier avec amour et volonté, Eternel. le notre force, et qu'en lui se reposent tout Israël qui s'efforce de rendre ton nom reconnu.

 Tu es une source d'abondance Eternel. le, qui distingue le Chabat.

Kadich titkabal/chalem – « que soit agréé » - קדיש תתקבל -

יְתַגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא < אָמֵן
בְּעֶלְמָא דִּיבְרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיף מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
< אָמֵן :


<< יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמָיָא יִתְבָּרַךְ
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

< אָמֵן
לְעָלְמָא מְרַכָּל- (בעשׂי"ת לְעָלְמָא לְעָלְמָא מְכָל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דְאָמִירָן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן

< אָמֵן

תִּתְקַבֵּל צְלוּתָהּ וּבְרַעוּתָהּ דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן : < אָמֵן


יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מְדִשְׁמָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן : < אָמֵן

 עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (הַשְׁלוֹם) בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֶל וְאָמְרוּ אָמֵן :

< אָמֵן

>Amen >> Yéhé chémé raba mévaraH léalam ouléalmé almaya itbaraH

 Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alémou véal kol israel véal kol yochvé tévél, véimérou amen.


 La force qui fait la paix dans ses hauteurs, elle portera la paix pour nous, pour tout Israël et pour tous les êtres vivants, et dites « j'adhère à cela ».



Que la justice et la paix, qui sont le nom de la force infinie, grandissent et se répandent. Que la force qui fait la paix dans le cosmos qui est sien fasse la paix sur nous, sur toustes les descendant.es d'Israël et sur tout.es les habitant.es du monde, et dites « Comptez sur moi ! ». (Adaptation F. Chinsky)


« Que soit accepté le chant et les aspirations de toute la maison d'Israël, devant leur force protectrice qui est dans les cieus, et dites : « J'adhère à cela ». »

Compte du Omer – sefirat haomer - ספירת העומר

 הנני מוכן לקיים מצוות עשה של ספירת העומר כמו שכתוב בתורה
 « וספרתם לכם ממחרת השבת, מיום הביאכם את עמר התנופה – שבע שבתות
 תמימות תהינה. עד ממחרת השבת השביעית תספרו חמשים יום, והקרבתם מנחה
 חדשה ליהוה. »


hinéni mouHan oumzouman, hinéni mouHana oumzouménèt, hinénou mouHanim
 oumzoumanot lékayem mitsvat assé kémo chékatouv batorah (hinéni...) : ousfarmem
 laHem mimoHorat hachabat (hinéni...) miyom haviaHem et omer hatnoufa (hinéni...)

Me voilà prêt et convoqué, me voilà prête et convoquée, nous voila prêts et
 convoquées, à accomplir ce commandement d'action, qui est écrit dans la Torah :
 « et vous vous compterez sept chabatot entiers à partir du lendemain de la fête,
 du jour où vous aurez amenez le Omer, l'offrande d'orge, jusqu'au lendemain du
 septième chabat, vous compterez cinquante jours puis vous offrirez une nouvelle
 offrande à l'Eternel.le. » (Lev. 23 :15-16)

 ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
 אשר קדשנו במצותיו וצונו על ספירת העמר.

 BarouH ata adonai élohénou méléH haolam


acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou al sfirat haomer.



 Tu es une source d'abondance Eternel.le, qui nous rend plus fort.es par tes
 commandements et nous a commandé de compter le Omer.


היום « x » יום שהם « x » שבועות ו « x » ימים לעומר
 Hayom « x » yom chéhèm « x » chavouot vé « x » yom laomer
 Aujourd'hui nous sommes le jour « x »

qui équivaut à « x » semaines et « x » jours du compte du Omer.

« C'est notre responsabilité – Alénou – עלינו »

 עלינו לשבח לאדון הכל. לתת גדלה ליוצר בראשית. שלא עשנו כגויי הארצות.
 ולא שמנו כמשפחות האדמה. שלא שם חלקנו כהם וגורלנו ככל המונם :

 ואנחנו פורעים ומשתתחים ומודים  לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא :

 שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ. ומושב יקרו בשמים ממעל. ושכינת עזו בגבהי מרומים : הוא
 אלהינו אין עוד. אמת מלכנו. אפס זולתו. פתוב בתורתו. וידעת היום והשבת אל לבבך. כי יהוה
 הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת. אין עוד :

על פן נקנה לך יהוה אלהינו לראות מהרה בתפארת עזך. להעביר גלילים מן הארץ. והאלילים פרות
 יפרתון. לתקן עולם במלכות שדי. וכל בני כשר יקראו בשמך להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו
 וידעו כל יושבי תבל. כי לך תכרע כל ברך. תשבע כל לשון. לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו. ולכבוד

שָׁמַךְ יָקָר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֶם אֶת עַל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. פְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

🎵 וְנֶאֱמַר. יְהוָה לְמִלְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ. בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד :
 🎵 Alénou léchabéaH laadon hakol, latet guédoula léyotser béréchit, chélo assanou kégoyé haartsot vélo samanou kémichpéHot haadama, chélo sam HéIkénou kahem végoralénou kéHol amonam

👉 vaanaHnou kor'im oumichtaHavim oumodim 👉 lifné mélèH malHé hamlaHim hakadoch barouH hou.

🎵 vénéémar véhaya adonai lémélèH al kol haaretz bayom hahou yiyhé adonai éHad ouchémo éHad

🎵 C'est à nous de soutenir la force de vie, qui est maitresse de tout, de donner sa pleine grandeur à la force qui a créé le monde, qui ne nous a pas conçus.es comme les peuples de la terre, et ne nous a pas positionné.es comme les autres familles du monde, qui n'a pas rendu notre vision du monde semblable à la leur et n'a pas assimilé le sens de notre vie à leurs préoccupations.

👉 Et en ce qui nous concerne, nous nous inclinons, nous nous fléchissons, nous donnons notre reconnaissance 👉 devant la force souveraine, qui règne sur les dominants, la force particulière, qui est une bénédiction infinie.

🎵 Et il est dit que l'Eternel.le, la puissance de paix et de justice, deviendra une force souveraine sur toute la terre, et qu'en ce jour-là, l'Eternel.le sera vraiment unie et sera applé.e « union ».

Kadich des endeuillé.es – קדיש

יְתִגְדֹּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא < אָמֵן
 בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרֻעֻתָּהּ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָּהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ
 אָמֵן < אָמֵן :

<< יְהוָה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְתִבְרֹךְ
 יְתִבְרֹךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלָּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוֹדֵשׁא בְּרִיךְ הוּא

< אָמֵן
 לְעָלְמָא מְדַכְּלֵי- (בעשי"ת לְעָלְמָא לְעָלְמָא מְכַל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן
 < אָמֵן




יְהוָה שְׁלָמָא רַבָּא מְדַשְׁמֵנָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :

< אָמֵן
 עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (הַשְׁלוֹם) בְּמִרְמִיּוֹ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל וְאִמְרוּ אָמֵן :







>Amen >> Yéhé chémé raba mévaraH léalam ouléalmé almaya itbaraH
 Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alémou véal kol israel véal kol yochvé tévèl, véimérou amen.

Babait – à la maison - בבית







Allumage des bougies – léhadlik ner


ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,   
אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק

נר של שבת:

      ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק

נר של (שבת ו) יום טוב:

      ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
שהצונו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

 BarouH ata adonai élohénou mélèH haolam


Acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou léhadlik

  ner chel chabat



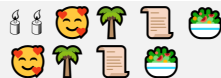
ner chel chabat véchel yom tov

ner chel yom tov

 Tu es une bénédiction Eternel.le, notre guide, principe du monde,
qui nous a rendu particulier.es par le mode de vie qu'il nous enseigne et
nous commande d'allumer les bougies




du Chabat



de Chabat et des jours de fêtes

des jours de fête

 Tu es une bénédiction Eternel.le, notre guide, principe du monde,
qui nous a fait vivre, exister et atteindre ce grand moment.

Bénédiction des enfants – birkat yéladim – ברכת ילדים

ישימך אלהים כאפרים וכמנשה. ישימך אלהים כשרה, רבקה, רחל ולאה.
יברכך אדני וישמרך. יאר אדני פניו אליך ויחנך. ישא אדני פניו אליך וישם לך שלום.
yassimHa élohim kéephraïm véHiménaché, YassimeH élohim késsara rivka raHel véléa,
YévaréHéHa adonai véyichméréHa, Yaèr adonai panav éléHa viHounéka, Issa adonai
panav éléHa véyassem léHa chalom

Que l'Eternel.le te considère

comme Ephraïm et Ménaché, comme Sarah, Rébecca, Rachel et Léa.

Que l'Eternel te bénisse et te protège,

Que l'Eternel t'illumine de sa splendeur et tourne sa face vers toi,

Que l'Eternel t'apporte la paix.

Lalala

La la la la la la <clap> la la la la la la <clap> la la la la la la la la la la la la la la la la
la <clap> la la la la la la <clap> la la la la la la <clap> la la la la la la la la la la la la la la la la <clap> (2)

Kol dodi

קוֹל דְּיוֹדֵי הַיָּה זֶה בָּא מִדֶּלֶג עַל הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת.

[(kol dodi) (3) hiné zé ba] [2] ; (médaleg al héharim mékabeth al haguevaot) (2)

C'est la voix de mon aimé.e qui vient ! qui saute les montagne et enjambe les collines ! (Cant. des cant. 2 :8)

Sim chalom

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה. חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים... כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וַיְדַקֶּה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.

*Sim chalom tova ouvraHa – [(Haïm)2 Hen vaHéssèd, Hen vaHéssèd véraHamim]2 – ki béor panéHa natata lanou adonai élohénou torah Haïm véahavat Héssèd, [outsdaka ouvraHa (véraHamim véHaïm)2 véchalom]2

**** {[(Sim)4 chalom]2 sim sim chalom tova ouvraHa}2 ...la la la la la la... tova ouvraHa**

Donne la paix, le bien et la bénédiction, la vie, la douceur, la bonté et la largesse, car par la lumière de ton visage, tu nous a donné, Eternel, notre force, un enseignement de vie, l'amour de la bonté, la justice, la bénédiction, la largesse, la vie et la paix.

Quand revient le chabat

(quand revient le chabbat que chantent les anges) (2) Gloire à l'éternel, chantons mille louanges, gloire à l'éternel, (et paix entre tous les humains)(2)

(pour toujours en tous lieux, que la paix advienne) (2) obtenons de dieu, la grande paix humaine, obtenons de dieu (et paix entre toutes les humaines)(2)

(compagnon de l'amour, plus fort que la haine) (2) obtenons de dieu, la grande paix humaine, obtenons de dieu (et paix entre toutes les humaines)(2)

Elle arrive doucement

Elle arrive doucement apportée par le vent,

tirée par ses chevaux blancs vogue son char d'argent.

Elle dit en arrivant : « Bonsoir mes cher.es enfants,

Je reviens, fidèlement, au logis qui m'attend. »

Chéma Israël hachem élohénou, hachem éHad (Traditionnel-cercles EEIF)

Mon karmel

Karmel, karméli... yarden, yardéni... Carmel, mon Carmel... Jourdain, mon Jourdain...
 כרמל, כרמלי... ירדן, ירדני...

Chalom aléHèm – paix pour vous – שלום עליכם

שלום עליכם מלאכי השרת מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא
בואכם לשלום מלאכי השלום מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא
ברכוני לשלום מלאכי השלום מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא
צאתכם לשלום מלאכי השלום מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא

Chalom aléHem malaHé hacharet...

* malaHé élion, miméléH malaHé hamélaHim hakadoch barouH hou

BoaHem léchalom, malaHé hachalom....

BarHouni léchalom, malaHé hachalom...

TsétHem léchalom, malaHé hachalom...

Paix pour vous, anges du service...

*anges des hauteurs, de la part du roi qui est le roi de tout les rois, la force
extraordinaire, qui est une source de vie

Venez en paix, anges de paix...

Bénissez-moi en me donnant la paix, anges de paix...

Partez en paix, anges de paix...

Echet Hayil – La femme héroïque – אשת חיל (proverbes 31 : 8-31)

פתח־פִּיךָ שִׁפְט־צֶדֶק וְדִין עֲנִי וְאֲבִיוֹן פֶּתַח־פִּיךָ לֹא־אֶל־דִּין כִּלְבֹּנֵי חֲלוּף :
אִשֶּׁת חֵיל מִי יִמָּצָא. וְרוּחַק מִפְּנִינִים מִכְרָה : בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ. וְשָׁלָל לֹא יִחְסֹר :
גָּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא רָע. כֹּל יָמֶי חַיֶּיהָ : דִּרְשָׁה צָמֹר וּפְשָׁתִים. וַתַּעַשׂ בְּחָפְזָן כָּפְיָהּ :
הָיְתָה כְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר. מִמָּרוֹחַק תִּבְיֵא לַחֲמָה :
וַתִּקֶּם בְּעוֹד לִיָּלָה וַתִּתֵּן טָרֶף לִבִּיתָהּ. וְרוּחַ לְנַעֲרֹתֶיהָ :
וְזָמָה שָׂדֶה וַתִּקְחָהּ. מִפָּרִי כִפְיָהּ נָטְעָה כֶּרֶם : חֲגָרָה בְּעוֹז מְחַנֶּה. וַתֹּאמֶץ זְרוּעֶיהָ :
טָעַמָּה כִּי טוֹב סִחְרָהּ. לֹא יִכָּבֶה בְּלִילָה נֶרָה : יָדֶיהָ שְׁלָחָה בִּפְיִשׁוּר. וְכַפֶּיהָ תִּמְכּוּ פֶלֶךְ :
כַּפָּה פֶּרֶשָׁה לְעֹנִי. וְיָדֶיהָ שְׁלָחָה לְאֲבִיוֹן :
לֹא תִירָא לִבִּיתָהּ מִשָּׁלֵג. כִּי כָל בֵּיתָהּ לִבֵּשׁ שָׁנִים :
מִרְבָּדִים עָשְׂתָה לָּהּ. שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה : נוֹדַע בִּשְׁעָרִים בַּעֲלָהּ. בִּשְׂבָתוֹ עִם זִקְנֵי אֶרֶץ :
סוֹדִין עֲשֵׂתָה וַתִּמְכֹּר. וַחֲגוּר נִתְּנָה לְפָנַעֲנִי : עוֹז וְהִדָּר לְבוּשָׁהּ. וַתִּשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן :
פִּיהָ פְתֻחָה בְּחִכְמָה. וַתּוֹרֵת חֹסֶד עַל לְשׁוֹנָהּ :
צוּפָיָה הָלִיכוֹת בֵּיתָהּ. וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכֹל :
קָמוּ בָנֶיהָ וַיֹּאשְׁרוּהָ. בַּעֲלָהּ וַיַּחֲלֶלָהּ : רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל. וְאַתָּה עָלִית עַל כָּלָנָה :
שָׁקַר הַחֵן וְהַבֵּל הַיָּפִי. אִשָּׁה יִרְאֵת ה' הִיא תִתְהַלָּל :

תנו לה מפרי ידיה. ויהללוה בשערים מעשיה:

Ouvre la bouche en faveur du muet, pour la défense de tous les vaincus du sort.

Ouvre la bouche pour juger avec équité et faire droit au pauvre et à l'indigent.

Heureux qui a rencontré une femme vaillante! Elle est infiniment plus précieuse que les perles. En elle le cœur de son époux a toute confiance; aussi les ressources ne lui font-elles pas défaut. Tous les jours de sa vie, elle travaille à son bonheur: jamais elle ne lui cause de peine. Elle se procure de la laine et du lin et accomplit sa besogne d'une main diligente. Pareille aux vaisseaux marchands, elle amène de loin ses provisions. Il fait encore nuit qu'elle est déjà debout, distribuant des vivres à sa maison, des rations à ses servantes. Elle jette son dévolu sur un champ et l'acquiert; avec le produit de son travail elle plante un vignoble. Elle ceint de force ses reins et arme ses bras de vigueur. Elle s'assure que ses affaires sont prospères; sa lampe ne s'éteint pas la nuit. Ses mains saisissent le rouet, ses doigts manient le fuseau. Elle ouvre sa main au pauvre et tend le bras au nécessiteux. Elle ne redoute point la neige pour sa maison, car tous ses gens sont couverts de riches étoffes. Elle se brode des tapis. Lin fin et pourpre forment ses vêtements. Son époux est considéré aux Portes, quand il siège avec les anciens du pays. Elle confectionne des tissus, qu'elle vend, et des ceintures, qu'elle cède au marchand. Parée de force et de dignité, elle pense en souriant à l'avenir. Elle ouvre la bouche avec sagesse, et des leçons empreintes de bonté sont sur ses lèvres. Elle dirige avec vigilance la marche de sa maison, et jamais ne mange le pain de l'oisiveté.

Ses fils se lèvent pour la proclamer heureuse, son époux pour faire son éloge:

"Bien des femmes se sont montrées vaillantes; tu leur es supérieure à toutes!"

Mensonge que la grâce! Vanité que la beauté! La femme qui craint l'Éternel est seule digne de louanges. Rendez-lui hommage pour le fruit de ses mains, et qu'aux Portes ses œuvres disent son éloge!


Kidouch – rendre ce moment spécial – קידוש


יום הששי. ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת ביום השביעי מפל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מפל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות: סברי חברי "לחיים" ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו, וישבת קדשו באהבה וברצון הנחילנו, זכרון למעשה בראשית, כי הוא יום תחלה למקראי קדש, זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קידשת מכל העמים, וישבת קדשך באהבה וברצון הנחלתנו: ברוך אתה יהוה, מקדש השבת:

Yom hachichi vayéHoulou hachamaim véaharetz véHol tsévaam vayéHal élohim bayom hachévii melaHto acher assa vayichbot bayom hachévii mikol mélaHto acher assa

vayévareH élohim et yom hachévii vayékadech oto ki vo chavat mikol mélaHto acher bara élohim laassot Savré Havéraï « LéHaim »


 BarouH ata adonaï élohénou méleH haolam boré péri hagafen


 BarouH ata adonaï élohénou méleH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vératsa vanou véchabat kodcho béahava ouvératson inHilanou zikaron lémaassé vérécht ki hou yom téHila lémikraé kodech zéHer liyetsiat mitsraïm ki vanou vaHarta véotanou kidachta mikol haamim véchabat kodchéHa béahava ouvratson inHaltanou.


 BarouH ata adonaï mékadech hachabat

« Les ciex et la terre et tout le reste étaient terminés. Et à la septième période, la force de vie termina toute l'œuvre entreprise. Et elle cessa, à la septième période, toute cette œuvre entreprise. Et la force qui guide rendit le septième temps source d'abondance, spécial et différent, car c'est à ce moment qu'elle avait cessé toute l'œuvre qu'elle avait entreprise pour la réaliser. »



Vous êtes prêt.es les ami.es ? A la vie !

 Tu es une abondance Eternel.le, source de nos forces, qui guide le monde, qui crée le fruit de la vigne.

 Tu es une abondance Eternel.le, source de nos forces, qui guide le monde, qui nous as rendu.es particulier.es par tes commandements [car chaque personne et chaque groupe a le droit de développer une discipline de vie qui la façonne], qui nous as désiré et qui a fait reposer sur nous le chabat par amour et par volonté, en souvenir de la création du monde, car c'est un point de repère pour tous les rassemblement sacrés, en souvenir de la sortie d'Egypte. Car tu nous as adopté.es, et tu nous as rendu.es particulier.es, parmi/avec tous les autres groupes. Et ton chabat si spécial, avec amour et volonté, tu l'as fait reposer sur nous.


 Tu es une abondance, Eternel.le, qui rend le chabat spécial et différent.

Nétilat et motsi – les mains et le pain – נטילת ידיים ומוציא


 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדִים
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ

 BarouH ata adonaï élohénou méleH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou al nétilat yadaïm

 BarouH ata adonaï élohénou méleH haolam hamotsi léHem min haaretz

 Tu es une bénédiction Eternel.le notre guide, principe du monde, qui nous a rendu.es particulier.es par le mode de vie enseigné

et nous a ordonné de nous élever les mains.

 Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde,
 qui fait sortir le pain de la terre.

tsour michélo – Le rocher, nous nous sommes nourris grâce à lui - צור משלו

צור משלו אכלנו, ברכו אמוני. שבענו והותרנו כדבר יי.
 חזן את עולמו, רוענו אבינו, אכלנו את לחמו, ויינו שתינו,
 על כן נודה לשמו, ונהללו בפינו, אמרנו וענינו, אין קדוש כיי.
 בשיר וקול תודה נברך לאלהינו, על ארץ חמדה טובה שהנחיל *לאבותינו.
 מזון וצדה השביע לנפשנו, חסדו גבר עלינו, ואמת יי.
 רחם בחסדך על עמך צורנו, על ציון משכן כבודך, זבול בית תפארתנו,
 כן דוד עבדך יבא ויגאלנו, רוח אפינו משיח יי.
 יבנה המקדש, עיר ציון תמלא, ושם נשיר שיר חדש, וברננה נעלה,
 הרחמן הנקדש יתברך ויתעלה, על כוס יין מלא, כברכת יי.

Tsour michélo aHalnou, baréHou émounaï, savanou véhotarnou, kidvar adonaï >hazan
 et olam, roénou avinou, aHalnoud et laHmo véyéyno chatinou >al ken nodé lichmo,
 ounéhalélo béfinou, amarnou véaninou, ein kadoch kadonaï > béchir vékol toda,
 névarèH léélohénou, al érets Hemda tova, chéhinHil laavoténou, leimoténou > mazon
 vétséda hisbia lénafchénu, Hasdo gavar alénou, véémet adonaï > raHem béHasdéHa,
 al améHa tsourénou, al tsion michkan kévodéHa, zevoul beit tifarténou >ben david
 avdéHa, yavo véyigalénou, rouaH apénou méchiaH adonaï > ybané hamikdach, ir tsion
 témalé, vécham nachir chir Hadach, ouvirnana naalé > haraHaman hanikdach, yitbaraH
 véyitalé, al kos yayin malé, kévirkat adonaï

Los bilbilicos cantan Con sospiros de amor;

Mi neshama, mi ventura Esta en tu poder.

La rosa enfiorese En el mes de mai

Mi neshama s'escurese Sufriendo del amor.

Mas presto ven, palomba, Mas presto ven con mi,

Mas presto ven, querida, Corre y salvame.

Les rossignols chantent, avec des soupirs d'amour,

Mon âme, mon destin Est en ton pouvoir.



La rose fleurit, Au mois de mai,


mon âme s'assombrit, Souffrant d'amour.



Viens plus vite, colombe ! Viens plus vite avec moi,

Viens plus vite, aimé.e ! Cours et sauve-moi !


Birkat hamazon de Marcus Kohn

 ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, הזן את העולם כולו, ומכין לכל חי מאכלו, ושלחנו ערוך לכל
 ברוך אתה יהוה הזן את הכל **אמן**

נודה לך יהוה אלהינו על שהנחלת לאבותינו ולאמותינו, ארץ חמדה ורחבה, כרת לנו ברית אהבה, למדתנו תורה נבואה וחזון  **ברוך אתה יהוה על הארץ ועל המזון** **אמן**
 רחם אלהינו על ישראל עמך, ועל מלכות בית דוד משיחך, בנה מקדשך במהרה בימינו, הרוח לנו מכל צרותינו, כנס נדחי יהודה ואפרים

 **ברוך אתה יהוה בונה ירושלים** **אמן**
 **ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, המלך הטוב והמטיב לכלנו**
הוא הטיב הוא מטיב הוא יטיב לנו ,

הוא יברך אותנו ולעד ישמרנו, ומכל טוב על יחסרנו **אמן**
 הרחמן הוא יזכנו, לימות המשיח, ולחיי העולם הבא ,
 מגדיל ישועות מלכו, ועושה חסד למשיחו, לדוד ולזערו עד עולם
 עושה שלום במרומיו, הוא יעשה שלום עלינו, ועל כל ישראל
 ועל כל יְשֻׁבֵי תְּבֵל ואמרו **אמן**

 BarouH ata adonai élohénou mélèH haolam, hazan zan et haolam koulo, ouméHin
 léHol Haï maaHalo, véchoulHano arouH lakol,


 barouH ata adonai hazan et hakol (amen)

Nodé léHa adonai élohénou al chéhinHalta laavoténou ouléimoténou érèts Hemda tova
 ourHava, karata lanou bérit ahava, limadtanou torah névoua véHazon,



 barouH ata adonai al haarets veal hamazon (amen)

RaHem élohénou al israël améHa veal malHout beit David méchiHéHa, béné
 mikdachéHa bimhéra béyaménou, arvaH lanou mikol tsarénou, kanes nidHé yéhouda
 vééfraïm,



 BarouH ata adonai bone yérouchalaim (amen)


 Barou Hata adonai élohénou mélèH haolam, hamélèH hatov véhamétiv lékoulanou,
 hou hétiv, hou métiv, hou yétiv lanou, hou yévareH otanou oulaad yichméréno,
 oumikol tov al yéHasrénou, (amen)

haraHaman hou yizakénou liyemot hamachiaH oulHayé haolam haba, migdol yéchouot
 malko véossé Héssèd limchiHo lédauid oulzaré ad olam, ossé chalom bimromav hou
 yaassé chalom alénou, veal kol israël, veal kol yochvé tével véimérou (amen)

 Tu es une source d'abondance Eternel.le, notre guide, principe du monde, qui
 nourrit le monde entier et prépare à tout vivant sa nourriture et dont la table est
 ouverte à touxtes,  tu es une bénédiction Eternel.le, qui nourrit le monde Nous

te remercions Eternel.le notre force, pour le fait que tu as donné à nos ancêtre une terre agréable, bonne et généreuse, tu tissé avec nous une alliance d'amour, tu nous a enseigné la Torah, les Prophète et la vision,

 tu es une bénédiction Eternel.le, pour la terre et pour la nourriture Notre force, sois large avec Israël ton peuple et avec la souveraineté de David qui annonce la venue de la paix, construis ton temple bientôt et de notre vivant, donne-nous de la liberté face à ce qui nous oppresse, rassemble les exilés de Juda et d'Ephraïm,  tu es une bénédiction Eternel.le, qui reconstruit Jérusalem

 Tu es une source d'abondance Eternel.le, notre guide, principe du monde, qui est bon et qui fait du bien pour nous touxtes, il a été bon, il est bon, il sera bon pour nous, il nous donnera l'abondance et nous gardera toujours, et nous ne manquerons de rien.

La puissance bienveillante nous donnera la chance de vivre les temps messianiques et la vie du monde à venir, elle qui agrandit les libérations souveraines, qui agit avec bonté pour son envoyé, pour David et ses enfants pour toujours, qui fait la paix dans ses hauteurs, elle fera la paix sur nous, sur tout Israël, et sur tous les habitants du monde (Isaïe 18 :3), et dites : « j'adhère »

Dror Ykra – Il y aura une rémission – דרור יקרא

דרור יקרא לבן ולבת וינצרךם כמו בבת נעים שמכם ולא ישובת שבו נוחו ביום שבת
דרש נוי ואולמי אות ישע עשה עמי נטע שורק בתוך כרמי שעה שועת בני עמי
דרך בבל בתוך בצרה וגם אדום אשר גברה נתן צרי באף עברה שמע קולי ביום אקרא
אלהים תן במדבר הר הדס שטה ברש תדהר ולמזהיר ולנזהר שלומים תן כמי נהר
הדרך קמי אל קנא כמוג לב ובמגנה ונרחיב פה ונמלאנה לשוננו לך רנה
דעה חכמה לנפשוך והיא כתר לראשוך נצר מצות קדשוך שמר שבת קדשוך

Deror Ikra lévein im bat véyintsarHem kémo vavat

Neim chimHem vélo youchbat, chevou nouHou béyom chabat

Deroch navi véoulami véot yésa assé imi,

Néta kérem bétoH karmi, chée chavat béné ami

DeroH bavel bétoH batsra végam édom acher gavra,

Nétots tsaraï béaf évra chéma koli béyom ékra

Elohim ten bamidbar har hadas chita béroch tidhar,

Vé lamazhir velanizhar chéломim ten kéméi nahar

hadoH kamaï el kana bémog lévav ouvimguina

vanarHiv pé ounmaléna lechonénou léHa rina

Dée HoHma lénafchéHa véhi Hétèr lérochéHa

Nétsor mitsvat kedochéHa, chmor chabat kodchéHa

Alle brider

Un mir zainen ale brider	Oi, oi, ale brider,
Un mir zingen freileche lider,	Oi, oi, oi!
Un mir haltn zich in einem,	Oi, oi, zich in einem,
‘zelches iz nito bai keinem,	Oi, oi, oi!
Un mir zainen ale einik,	Oi, oi, ale einik,
Tzi mir zainen fil tzi veinik,	Oi, oi, oi
Un mir libn zich doch ale,	Oi, oi zich doch ale,
Vi a chosn mit a kale	Oi, oi, oi
Un mir zainen freilach munter,	Oi, oi, freilach munter,
Zingen lider tantsn unter,	Oi, oi, oi!
Un mir zainen ale shvester,	Oi, oi, ale shvester,
‘zoi vi Rochl, Ruth, un Ester,	Oi, oi, oi

Et nous sommes touxtes des frères, et nous chantons des chants de liberté, Et nous sommes touxtes uni.es, en grand nombres ou dans l'intimité, et nous nous aimons comme la fiancée et le fiancé, et nous sommes heureux.es et joyeux.es chantant des chansons, tapant des pieds, et nous sommes touxtes des sœurs comme Rachel Ruth et Esther

Chants en hébreu facile

1 שבת שלום ומבורך

2 *הבאנו שלום עליכם

3 *דוד מלך ישראל חי וקיים

4 *שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

5 *עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל

6 *הָבָה נְגִילָה וְנִשְׁמְחָה הָבָה נְרַנֵּנָה וְנִשְׁמְחָה עוֹרֵי אֶתִים בְּלֵב שִׂמְחָה

Tétragramme (adonai)	יהוה	Paix (shalom)	שלום
Unique (éHad)	אחד	Viens (ba,) Nous avons fait venir (hévenou)	בא הבאנו
Il a vaincu dieu (israel)	ישראל	Vers, dieu (el) Notre dieu (elohénou)	אל אלהינו
Sur nous (alénou) Et sur (véal)	עלינו ועל	Sur (al) Sur vous (aléHem)	על עליכם
Et nous nous réjouissons (vénisméHa)	ונשמחה	Joyeux (sameaH)	שמח